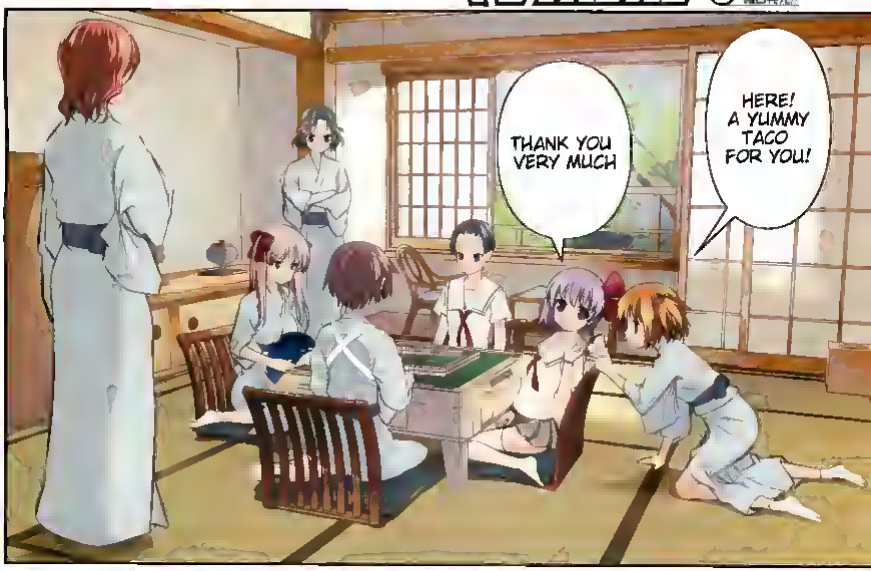
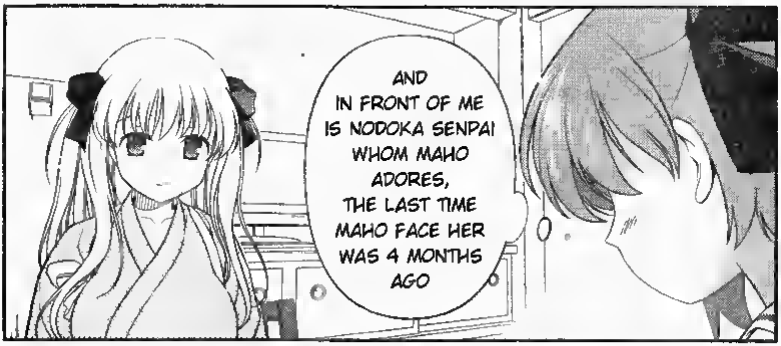
JUNIOR HIGH SCHOOL MAHJONG PLAYER:
YUMENO MAHO. WHAT IS HER TRUE POWER...!?

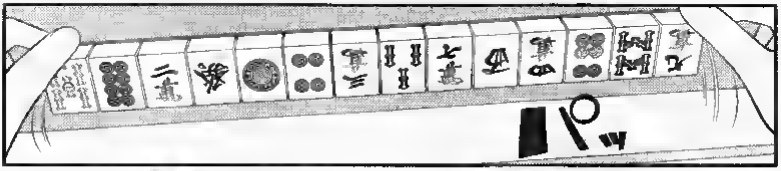
ガールズマージャンストーリー
—本格美少女麻雀物語—
咲
Saki
ch. 61:
The Real One
第61局［本物］
小林立
ヤングガンガンコミックス
YGC第⑥巻大絶賛発売中!!
待望の原作ファンブック
『ラブじゃん♡ マホちゃんの必殺技完成!』
大好評発売中——!!

FOUR SCHOOL'S TRAINING CAMP, REACHING THE CLIMAX WITH THE STAR PERFORMER'S ARRIVAL!!
四校合同合宿、真打ち登場でクライマックス突入!!
TVアニメ『咲-Saki-』DVDシリーズ
第⑧巻大絶賛発売中!!
その他商品情報はアニメ公式サイトをチェック!!
http://www.saki-anime.com/



★この作品はフィクションです。実在の人物、団体、事件等とはいっさい関係ありません







増刊ヤングガンガン Vol.08 大絶賛発売中!! 詳細はYG公式HPをチェック!!

THIS IS MY FIRST TIME WATCHING HER GAMEPLAY WITH MY OWN EYES
SO THIS IS THE GIRL YOU TALKED ABOUT
YES
APRIL ...
SO YOU CAME ALREADY
HM~

THE RECORDS
THAT'S ...
OOH...
YOU'VE GOT THEM FROM OUR NEWBIE...
LAST YEAR'S INTER-MIDDLE CHAMPION-SHIP
AL AT THIS JUNIOR HIGH ...
I FOUND OTHER INTERESTING PEOPLE
MOST OF THEM ARE HARAMURA RECORDS...
I ONLY FOUND A SINGLE RECORD FROM KATAOKA WHEN SHE HAD HER FIRST BATTLE IN THE PREFECTURALS

RON!
18000!!
ドン!!

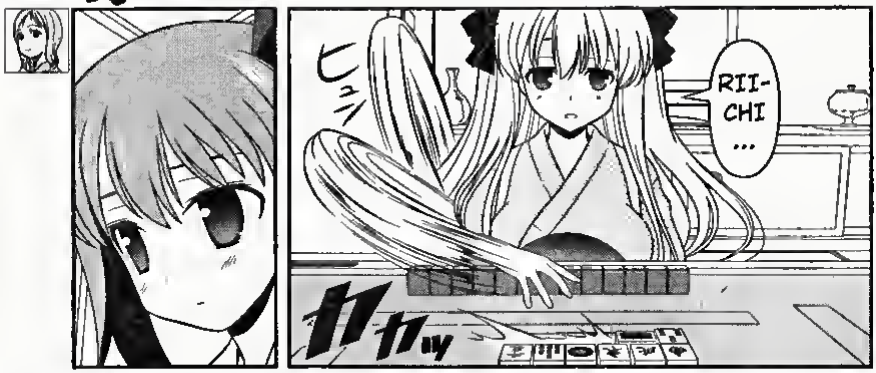
A HIGH SCORE WITH FAST ATTACKS IN THE EAST ROUND...HER PLAYSTYLE IS SIMILAR TO YUUKI'S ...
THIS IS TACO POWER!

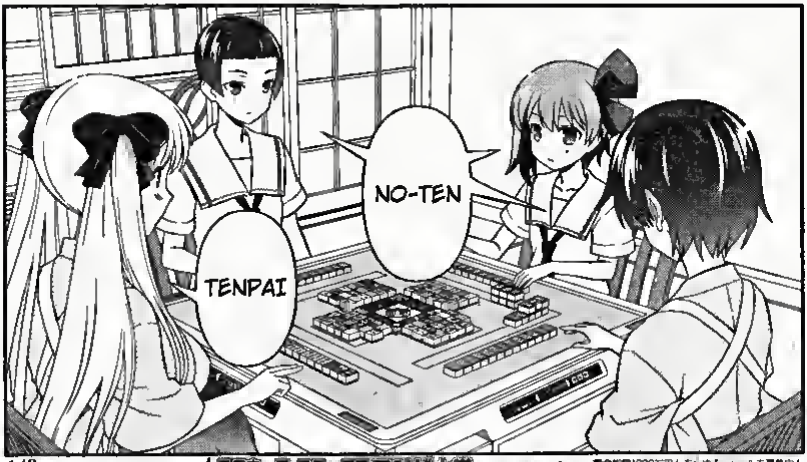
WHOA, 18000 POINTS ALL OF A SUDDEN.
...

登場人物

EAST FIRST TURN, ROUND ONE
ニヤ
ケ
THIS GIRL... AFFECTED BY YOU, NODOKA-SENPAI, STARTED PLAYING INTERNET MAHJONG ...
MAHO-CCHI...?
NOW IT'S MAHOCCHI ...
.....

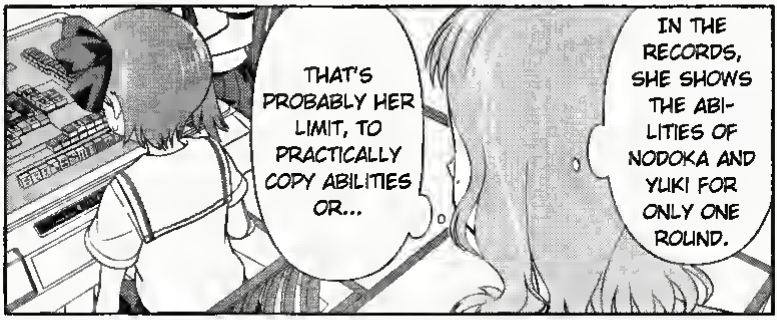
ヤングガンガン漫画賞作品募集中!! YGの漫画賞が、リニューアル!! 賞金の月例化に加え応募者全員プレゼントも実施! 入選以上の受賞者はジグ掲載!!



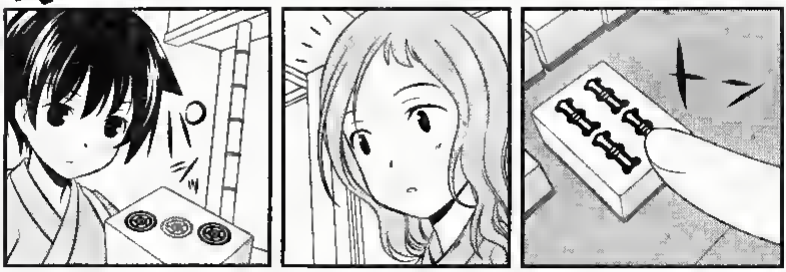




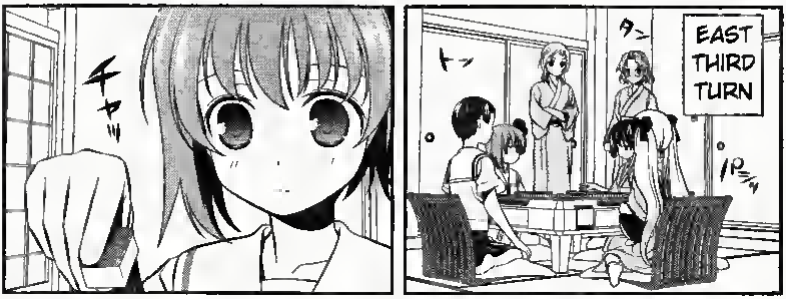

スクウェア・エニックス・マンガ大賞 作品募集中!!
賞金総額1000万円! あらゆるジャンルを募集中!
審川ヤエコ先生ほか、人気連載作家を多数輩出!

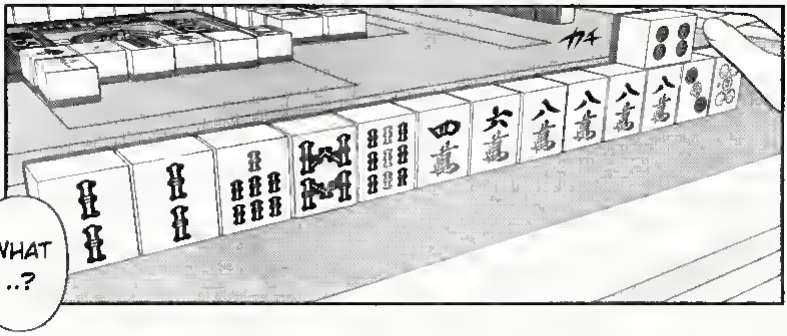


スクウェア・エニックス 萌え・漫画大賞 作品募集中!! 戦国 三国志 幕末をテーマにしたオリジナル作品を大募集中



HOO...
WITH THIS 2 STICKS, IT'S 8600
RON!


EAST THIRD TURN

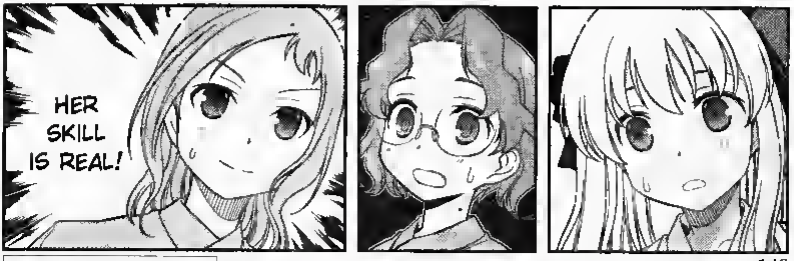

WHAT ..?

スクウェア・エニックス 戦国漫画大賞 作品募集中!! 戦国、三国志、幕末をテーマにしたオリジナル作品を大募集中!!

ドン

RINSHAN KAIHO-TSUMO 2 DORA ...

2000/ 4000!
WHA...


HER SKILL IS REAL!

Look! Shiny chapter 61.
...no, actually, the raw used is crappy. Sorry for bad source. It is my mistake not finding better raw :<
Oh and welcome our new typesetter. He prefers working using GIMP and I'm not pro enough to use it so I depended on him to apply edit of the scans, etc.
Also, many thanks to folks at #mahjong. They helped me explaining lots of terminologies used in this chapter.

Staffs:
- cleaner: omgwtf
- typepsetter: fudanchu
- translator: fidzerone
- (fail) editor, guesslator: edogawaconan
- editor: iamthecheese

(I lied. I was late editing it therefore the lateness)

YGC最新第⑦巻 4月24日(土)発売決定!!

—木偶の少女麻雀物語(ダークマーケットストーリー)—

# 咲 Saki

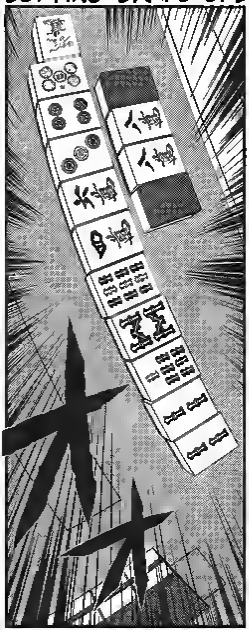
THIS FEELING WILL NEVER CHANGE!!

小林立

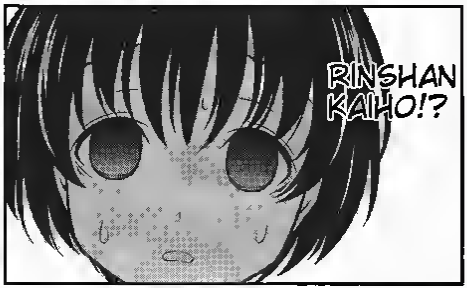
第62局[模倣]
ch. 62: mimicry

絶対に譲れない想いが、そこにはある!!

お待たせしました!待望の原作ファンブック
「ラブじゃん♡ マホちゃんの必殺技完成!」
緊急重版出来で大絶賛発売中——!!
TVアニメ「咲-Saki-」DVDシリーズ
最終第9巻大絶賛発売中——!!
その他商品情報はアニメ公式サイトをチェック!!
http://www.saki-anime.com/



EH?

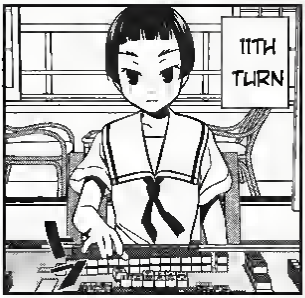

RINSHAN KAIHO!?

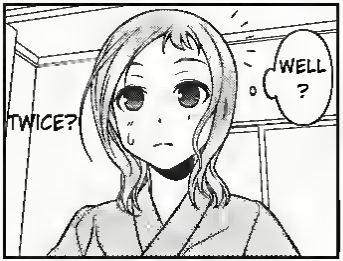
YAY~ MAHO CAN DO IT~
WHAT THE HELL IS SHE ...!?

THIS GIRL ...

MIYA-NAGA-SAN ...
HM...
EAST 4TH ROUND
カカ

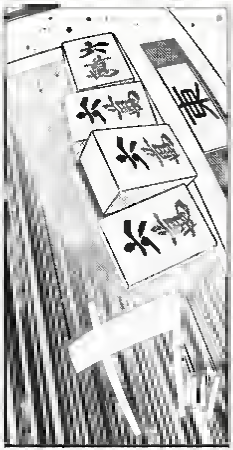
HUH?
THAT'S ...
KAN!!

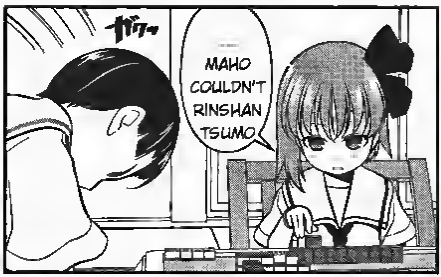

11TH TURN

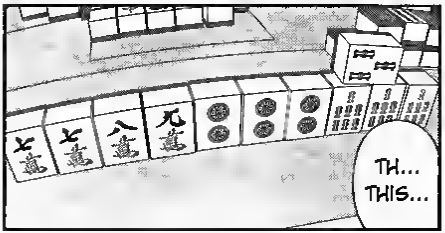

TWICE?
WELL ?

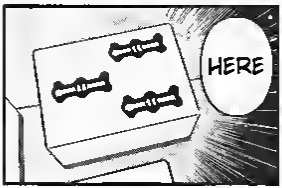
!!

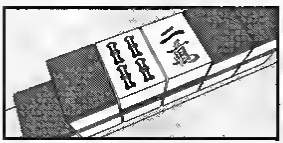
RIN-SHAN ...





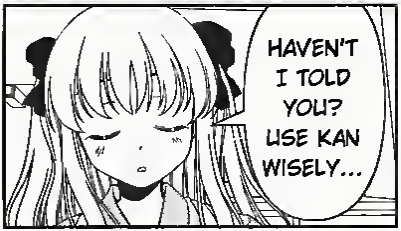





*YAKU = COMPLETE HAND.

RON!
12000!


HAVEN'T I TOLD YOU? USE KAN WISELY...

AU!

BU... BUT...

WHEN MAHO IS BESIDE MIYANAGA-SENPAI...
OR SOMEONE STRONG ESPECIALLY AT THIS TRAINING CAMP...

AFTER MAHO WATCHED MIYANAGA-SAN'S RINSHAN KAIHO IN THE PREFECTURALS...

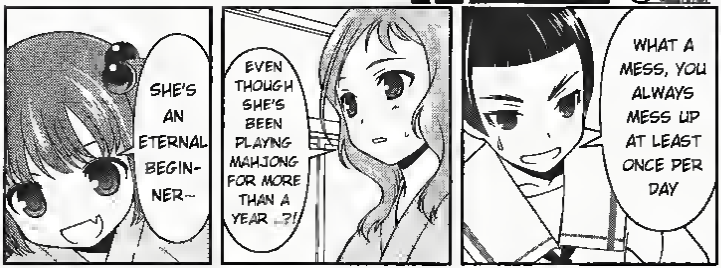
MAHO WASN'T REALLY CONFIDENT TO DECLARE RINSHAN KAIHO, IT WAS DIFFERENT FROM THE FIRST ONE
ABOUT THE SECOND ONE,
I DON'T BELIEVE IN OCCULT THINGS LIKE THAT

SOMEHOW, MAHO WANTED TO DO THE SAME
.....

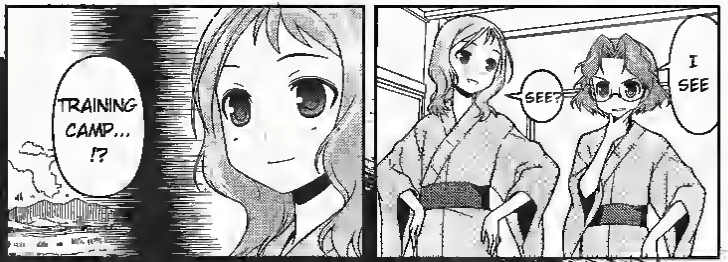
YOU TRY TO MIMIC YUUKI AND ME, BUT YOU CAN ONLY DO IT ONE TURN A DAY...
MAHO-CHAN, YOU'VE ALWAYS BEEN LIKE THAT...

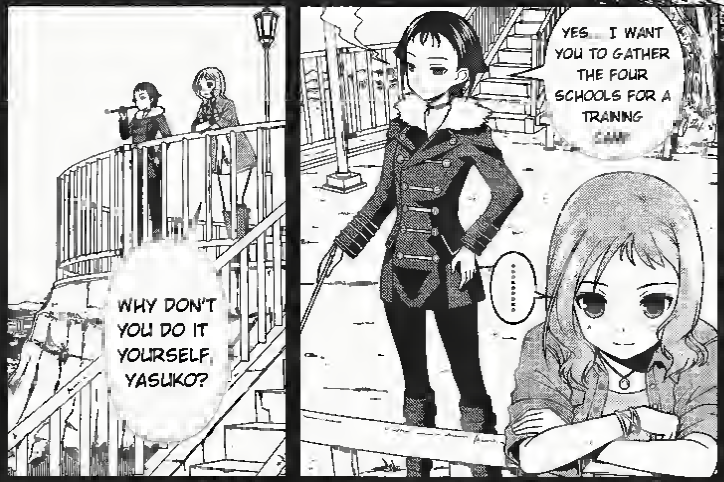
IT'S BETTER FOR YOU TO SRENGTHEN YOURSELF BY GETTING MORE EXPERIENCE
HER ADORED PERSON IS WAY TOO STRONG SO HER ONLY WAY IS TO MIMIC...
I'M SAYING TOO MUCH
.....
MAYBE SHE LOOKS LIKE SHE HASN'T CHANGED AT ALL, BUT SHE'S BEEN STUDYING PROFESSIONAL PLAYERS, AND IS ALWAYS GOING HOME LATE BECAUSE SHE TRAINS HERSELF AT THE MAHJONG CLUB!
MA... MAHO HAS BEEN TRYING HER BEST!
WILL START TO BLOOM FROM NOW ON RIGHT?
THE RESULTS OF YOUR GROWTH
AFTER 4 MONTHS
YES!!

SOUTH 1ST ROUND
MAHO IS THE DEALER
MAHO WILL DO HER BEST!
MAHO!
OH
IF YOU PICK THAT UP YOU'LL BE PENALIZED
AW...
I'M SORRY
AWAWA



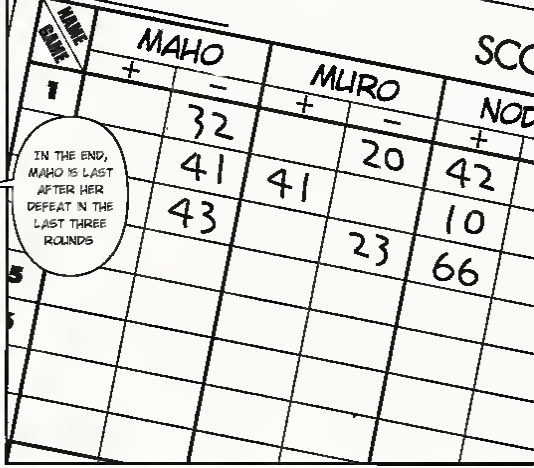

純代(すみよ) 風越女子(かざこしじょし)2年。部内でも上位の強さを誇る。



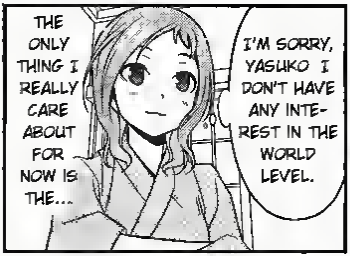



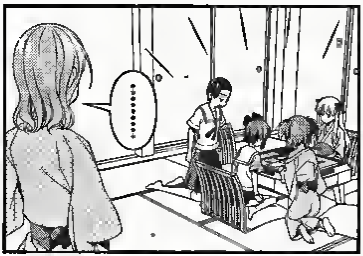
UH..
IS THIS FOR THE NATIONAL SELECTION FOR THE WORLD JUNIOR CHAMPIONSHIP? OR FOR THE NATIONAL MAHJONG TOURNAMENT...?
DO YOU HAVE ANY REASON FOR WANTING THIS EVENT TO LOOK LIKE AN ORDINARY TRAINING CAMP, TO SHOW THAT A PROFESSIONAL MAHJONG PLAYER LIKE YOU ISN'T RELATED WITH THIS?
AM I ON THE LIST ?
DUNNO
SO YOU WANT SPECIAL PLAYERS WHO ARE RARELY SUCCESSFUL IN BEING SELECTED ...
I STILL HAVE MY PRIDE AS A PROFESSIONAL PLAYER, Y'KNOW
PLEASE WATCH THE WAY YOU SPEAK TO ME AT THE TRAINING CAMP
HUH?
OH, NOTHING
WHATEVER, I DON'T CARE
PLEASE I'M DEPENDING ON YOU
I WILL DO SO EVEN WITHOUT YOUR REQUEST
SERIOUSLY...
THOUGHT THAT YOU HAD ALREADY LOST YOUR PRIDE
SHUT UP
HMM

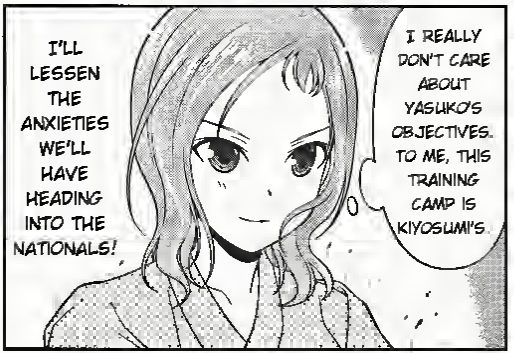
THAT'S OUR DAMEMAHO*
UU...


GAME
MAHO
MURO
SCO
1
32
41
43
41
20
23
42
10
66
IN THE END, MAHO IS LAST AFTER HER DEFEAT IN THE LAST THREE ROUNDS

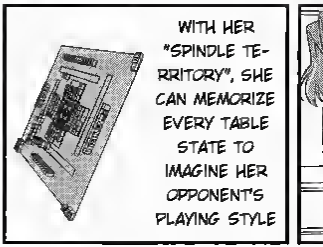
DAME = DUMB

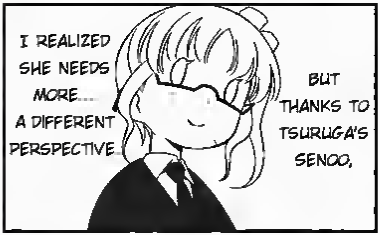

THE ONLY THING I REALLY CARE ABOUT FOR NOW IS THE...
I'M SORRY, YASUKO I DON'T HAVE ANY INTEREST IN THE WORLD LEVEL.

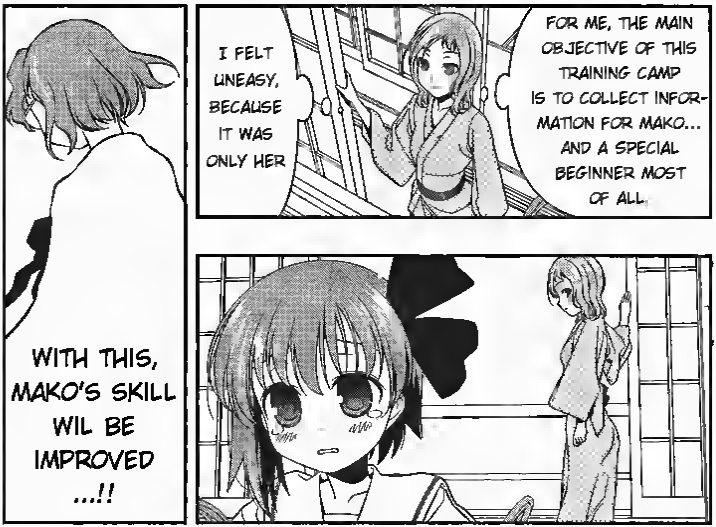

.....

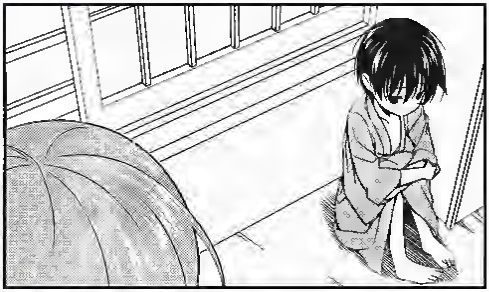

I'LL LESSEN THE ANXIETIES WE'LL HAVE HEADING INTO THE NATIONALS!
I REALLY DON'T CARE ABOUT YASUKO'S OBJECTIVES. TO ME, THIS TRAINING CAMP IS KIYOSUMI'S.

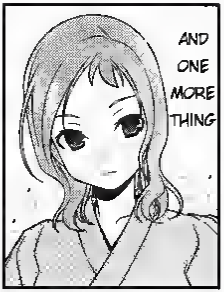
NATIONAL TOURNA-MENT..


WITH HER "SPINDLE TERRITORY", SHE CAN MEMORIZE EVERY TABLE STATE TO IMAGINE HER OPPONENT'S PLAYING STYLE
FIRST ...
STRENGTHEN MAKO'S SKILL!

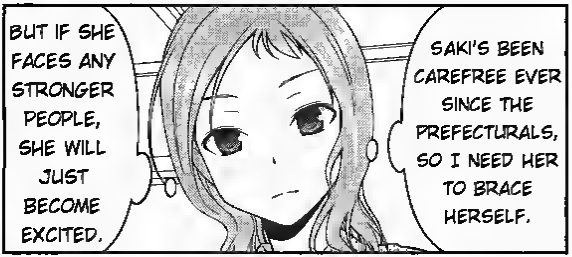

I REALIZED SHE NEEDS MORE... A DIFFERENT PERSPECTIVE...
BUT THANKS TO TSURUGA'S SENDO,
I HAD THOUGHT THAT IT WAS ENOUGH JUST FOR HER...
TO READ THE RECORDS OF HER OPPONENT'S MATCHES

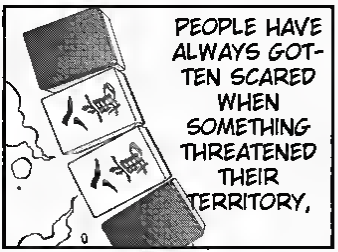

WITH THIS, MAKO'S SKILL WIL BE IMPROVED ...!!
I FELT UNEASY, BECAUSE IT WAS ONLY HER
FOR ME, THE MAIN OBJECTIVE OF THIS TRAINING CAMP IS TO COLLECT INFORMATION FOR MAKO... AND A SPECIAL BEGINNER MOST OF ALL.

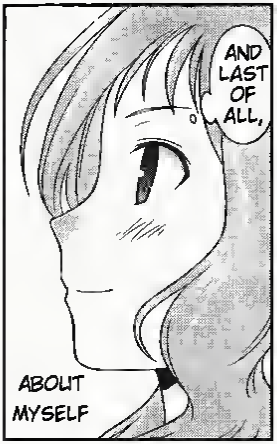


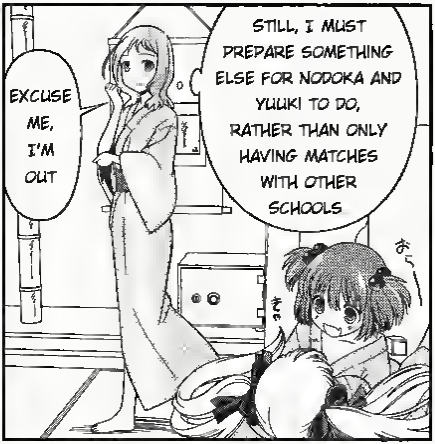


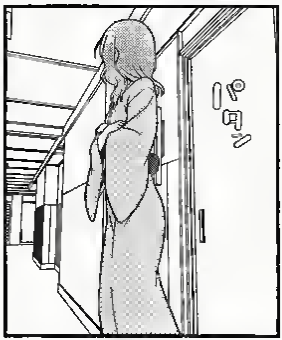

I MUST DO THIS ...


BUT IF SHE FACES ANY STRONGER PEOPLE, SHE WILL JUST BECOME EXCITED.
SAKI'S BEEN CAREFREE EVER SINCE THE PREFECTURALS, SO I NEED HER TO BRACE HERSELF.

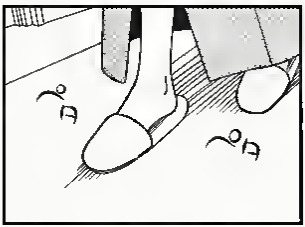


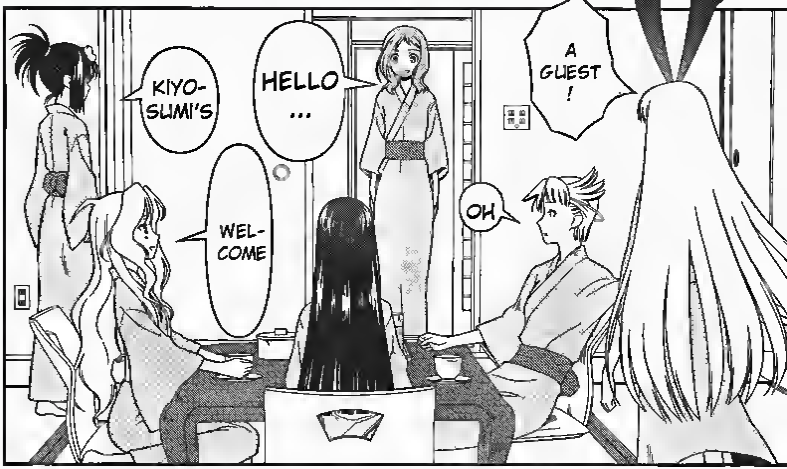


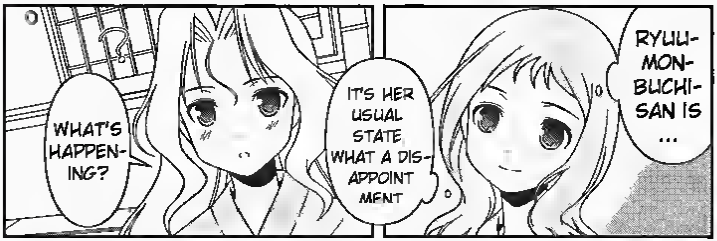


EXCUSE ME, I'M OUT
STILL, I MUST PREPARE SOMETHING ELSE FOR NODOKA AND YUUKI TO DO, RATHER THAN ONLY HAVING MATCHES WITH OTHER SCHOOLS
おーい
すぴー

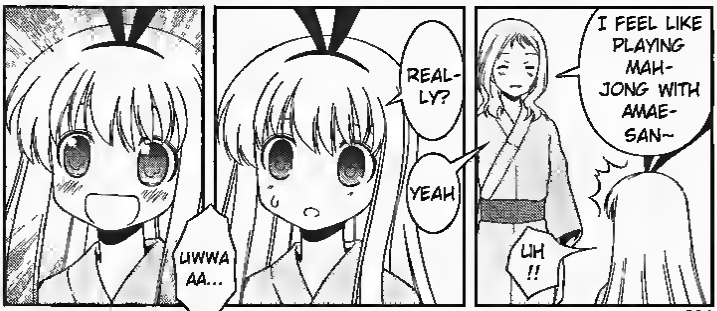



*RYUUMONBUCHI HIGH

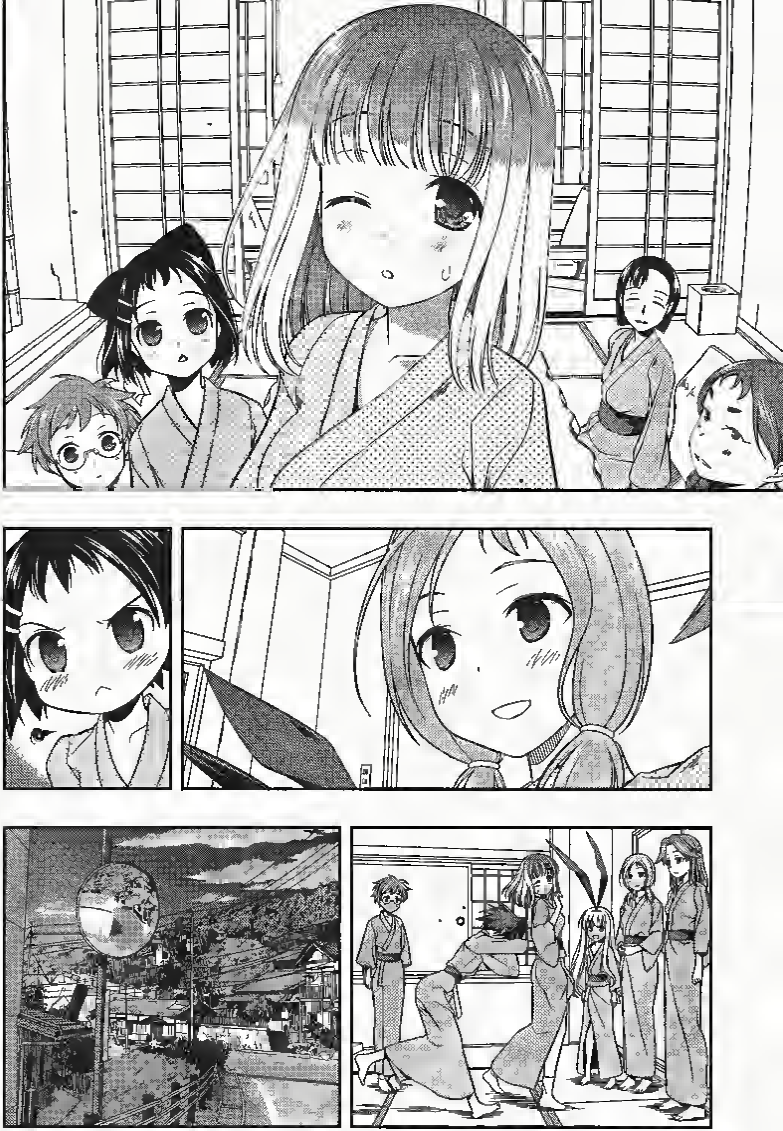



KIYO-SUMI'S
WEL-COME
HELLO ...
OH
A GUEST !


WHAT'S HAPPEN-ING?
IT'S HER USUAL STATE WHAT A DIS-APPOINT MENT
RYUU-MON-BUCHI-SAN IS ...


UWWA AA...
REAL-LY?
YEAH
I FEEL LIKE PLAYING MAH-JONG WITH AMAE-SAN~
UH !!

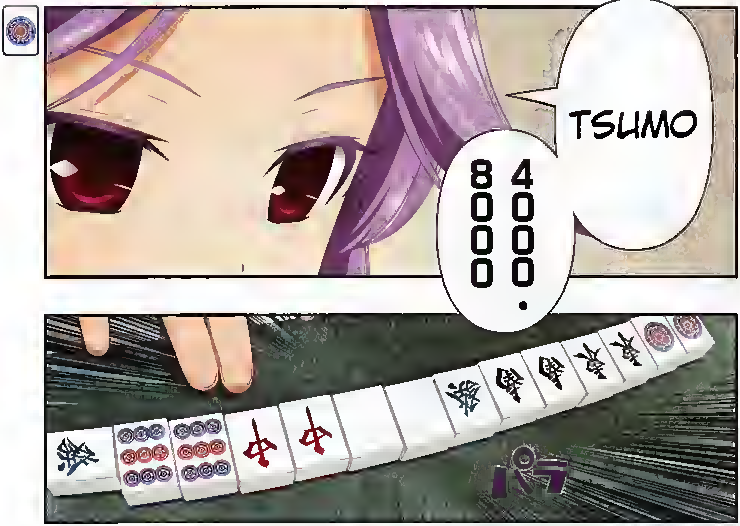
HISA
YUM!
!
LET'S DO IT AGAIN TODAY
WE GOT ALONG WELL LAST NIGHT
LAST NIGHT!? GOT ALONG WELL !?
WHWHWH WHY ARE YOU CALLING HER BY HER FIRST NAME !?
WHO IS SHE!?
OF COURSE I HAVE DECIDED ON
WHO'S THE LAST ONE?
DOING WHAT ... !?
!!
CALM DOWN MOMO
WE'RE NOT DOING ANYTHING SPECIAL

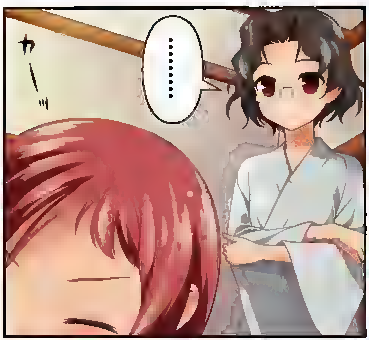

TO FACE THE NEXT STAGE, IMPROVE YOURSELF...!!

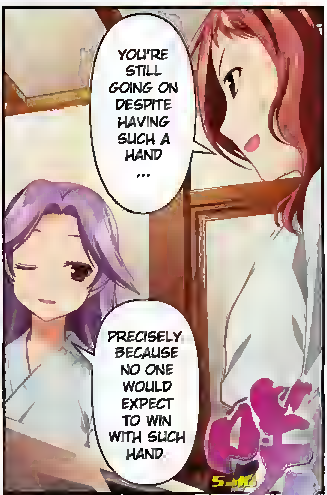
Better raw this time and hopefully (still) readable translation and edit.
Apparently I keep forgetting to mention that the raws for last few chapters (and this chapter) was provided by the now-dead raw-paradise. But don't worry because I've got another source... the details will be in next chapters' credit page.
And don't you curious on what's happened between Hisa and Yume? I sure do. She's yet another awesome yuribait, lulz.
Lastly, many thanks to folks at #mahjong!

Staffs:
- cleaner: rukaister
- typesetter: fudanchii
- translator: fidzerone
- (fan) editor, guesslator: edogawaconan
- editor: iamthecheese

WITH THIS FIERCE FIGHT BETWEEN THE STRONGEST, THEY CHALLENGE THE NEXT STAGE!!



ヤングガンガンコミックス

YGC最新第⑦巻4月24日(土)発売!!

ガールズマージャンストーリー
—本格美少女麻雀物語—

# 咲 Saki

ch.63: dismissal
第63局[散会]
小林立

全国へは行けずとも、やれることはある——!!

We can do something, even though we can't go to The Nationals!!

TVアニメ『咲-Saki-』DVDシリーズ最終巻⑨巻&
PSP専用ソフト『咲-Saki- Portable』大絶賛発売中!!

その他商品情報はアニメ公式サイトをチェック!!
http://www.saki-anime.com/

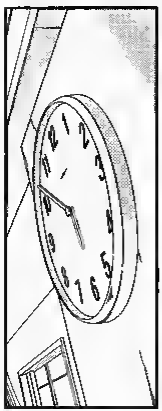
最新刊発売記念フェアとして、
下記の開催店舗で第⑦巻を購入すると
豪華特典がもらえるぞ!!

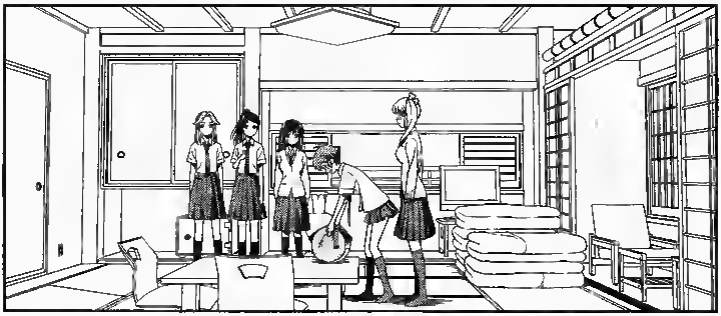
<対象商品>『咲-Saki-』第⑦巻 <開催期間>4月24日(土)～特典がなくなり次第終了

| フェア開催店舗 | 購入特典 |
|---|---|
| アニメイト各店(徳島店除く) http://www.animate.co.jp/ | ミニ色紙 |
| アニプロゲーマーズ各店 http://www.anibro.jp/ | ブロマイド |
| メロンブックス各店 http://www.melonbooks.co.jp/ | オリジナルブックカバー |
| とらのあな各店(一部店舗除く) http://www.toranoana.co.jp/ | イラストシート |
| WonderGOO各店 http://www.wonder.co.jp/ | ポストカード |
| 文教堂各店 http://www.bunkyodo.co.jp/ | イラストカード |

さらに、アニメイト、アニプロゲーマーズ、とらのあな、メロンブックスでは
第①巻～第⑥巻購入者を対象に特製描き下ろしメッセージシートも配布!!
詳細は各フェア開催店舗のHPをチェック!!
※特典はなくなり次第終了となります。※地方により新刊発売日が異なります。

YG COMICS
SQUARE ENIX
あたしは勝ちを、あきらめない…ッ!!
I won't give up the victory...!!
咲
Saki
ついに最終局を迎えた
県予選決勝、大将戦…!!
独走する"魔物"天江衣の
支配をかわし、宮永咲は
全国の切符を手にすることが
できるのか――!?
B6判／定価:540円(税込)
小林立 最新第7巻
4月24日[土]発売!!

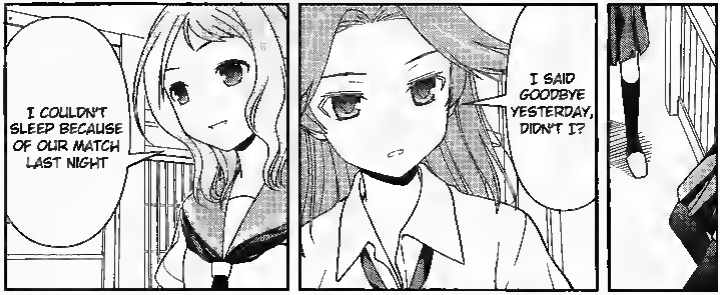




IS THIS THE LAST ONE?
WE'VE FORGOTTEN NOTHING
.....
LET'S GO

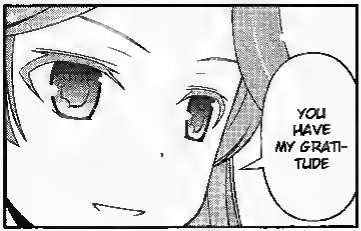
IF WE GO NOW, WE'LL ARRIVE AT 9 O'CLOCK
WAHAHA

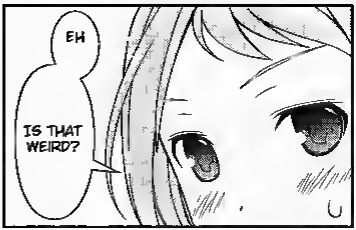
PLEASE, GO FIRST
HEH...?

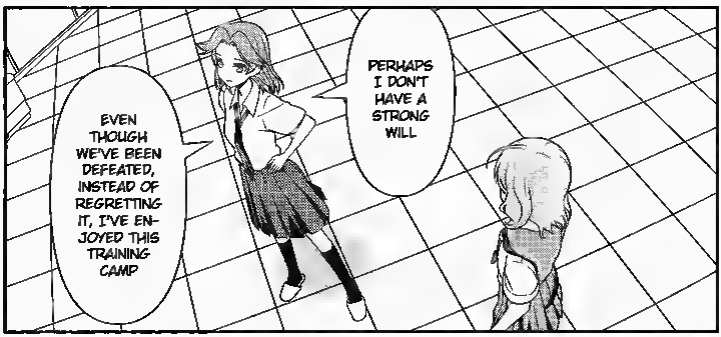

I COULDN'T SLEEP BECAUSE OF OUR MATCH LAST NIGHT
I SAID GOODBYE YESTERDAY, DIDN'T I?

THANK YOU...
IT'S SO NOT LIKE YOU, TO SEE ME OFF

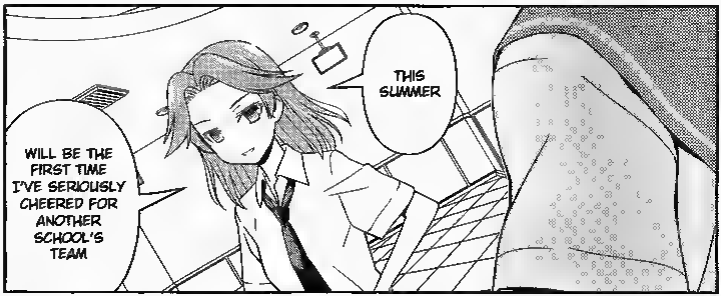
I REALLY
APPRE-CIATE YOUR PARTICI-PATION
I DIDN'T KNOW YOU WERE SO SENTI-MENTAL

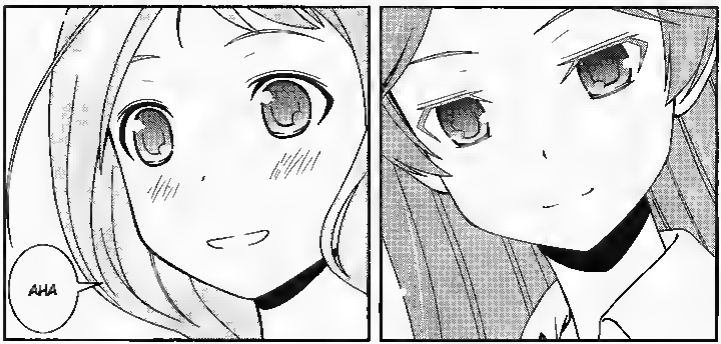

YOU HAVE MY GRATI-TUDE


EH
IS THAT WEIRD?


PERHAPS I DON'T HAVE A STRONG WILL
EVEN THOUGH WE'VE BEEN DEFEATED, INSTEAD OF REGRETTING IT, I'VE EN-JOYED THIS TRAINING CAMP

BUT YOU HISA. YOU AND YOUR TEAM CAN'T JUST ENJOY THIS CAMP, RIGHT?
THE NEXT STAGE IS WAITING


THIS SUMMER
WILL BE THE FIRST TIME I'VE SERIOUSLY CHEERED FOR ANOTHER SCHOOL'S TEAM

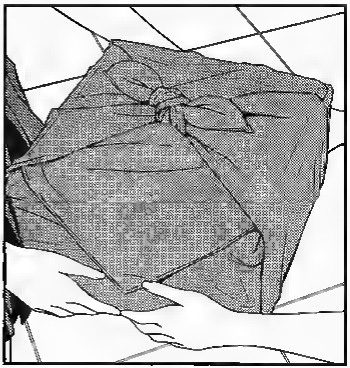

AHA

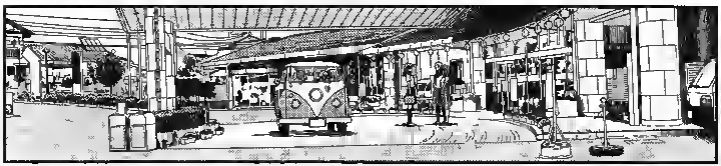
ERM
EM

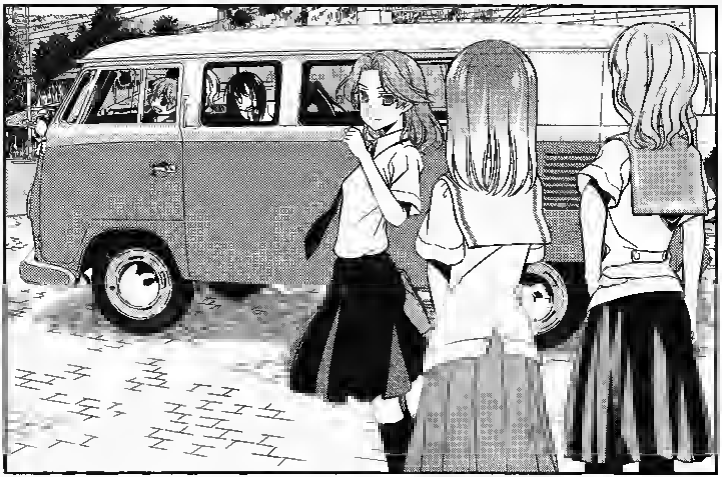
I MADE SOME LUNCH BOXES WHILE I WAS PREPARING BREAKFAST. IF IT DOESN'T BOTHER YOU ...
OOH
AS EXPECTED OF YOU!

PLEASE TAKE CARE YOURSELF

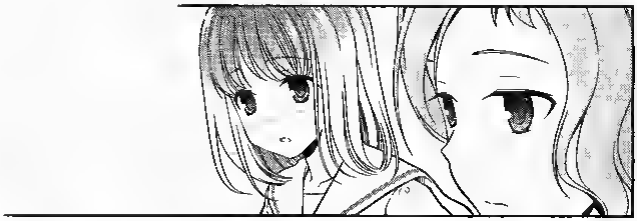
THANK YOU
...

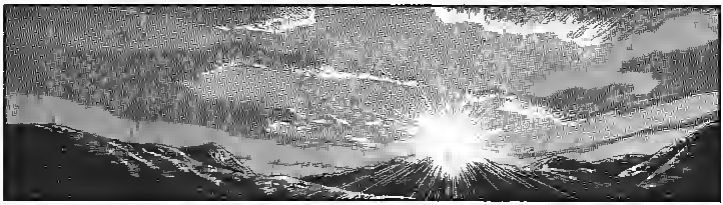




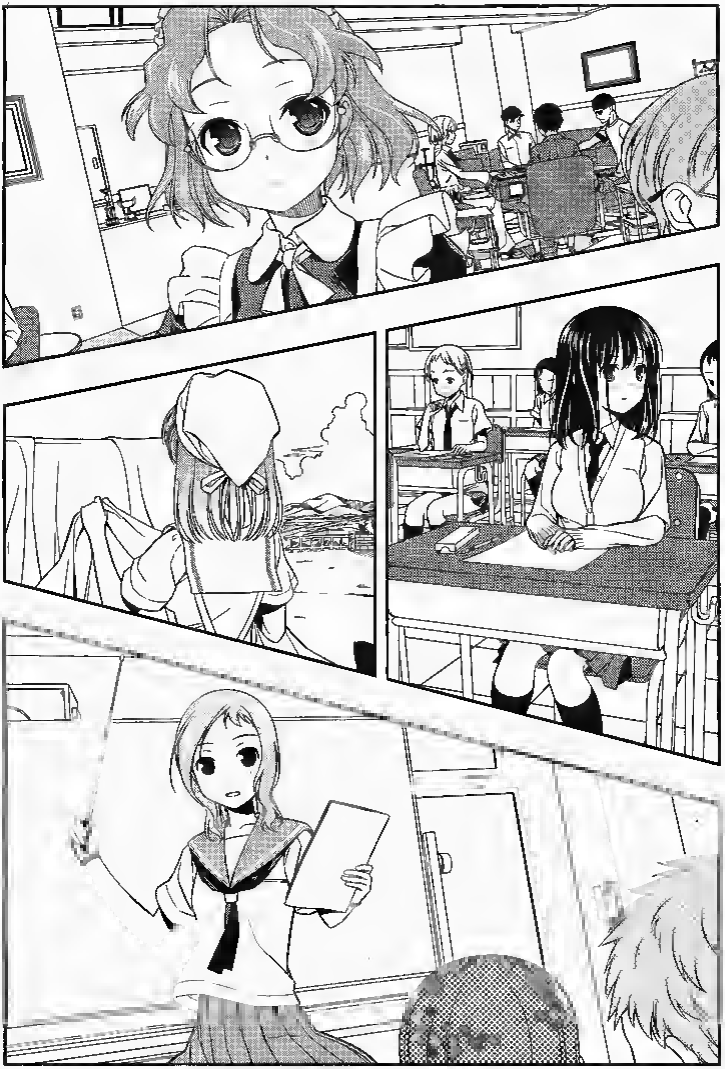


PLEASE GIVE THIS TO BUN-DOU-SAN ...
EH?
KAZEKO-SHI'S CAPTAIN!
WELL SEE YOU AGAIN
A CARD ?

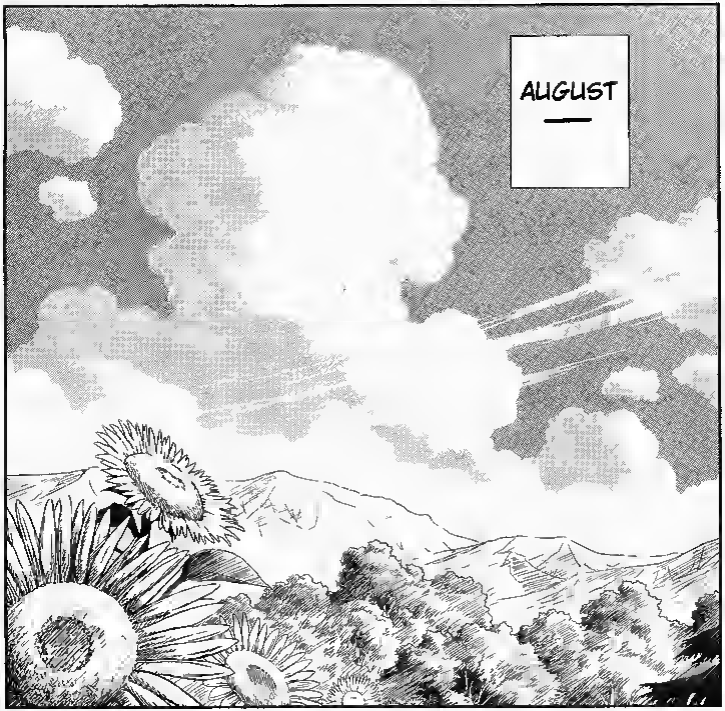




AND THEN



WITH THEIR OWN FEELINGS AND FRIENDS' EXPECTATIONS, KIYOSUMI'S MAHJONG CLUB ADVANCES TO MAIN STAGE!!

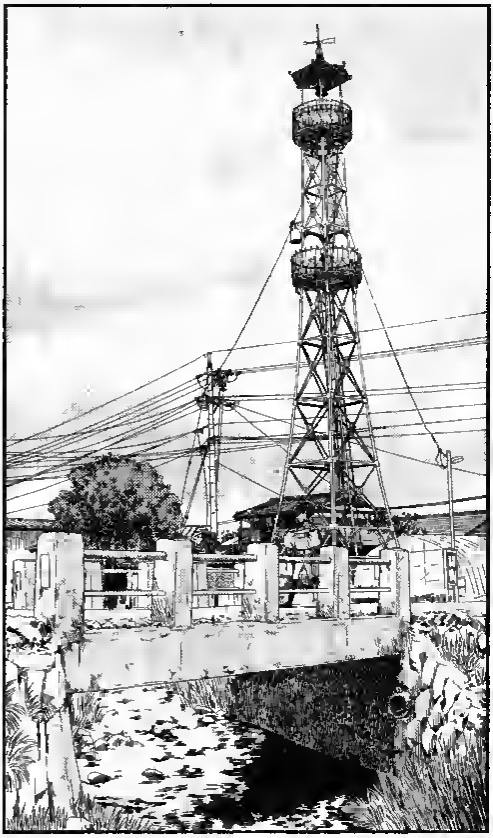


TO BE CONTINUED ON 7 MAY'S ISSUE

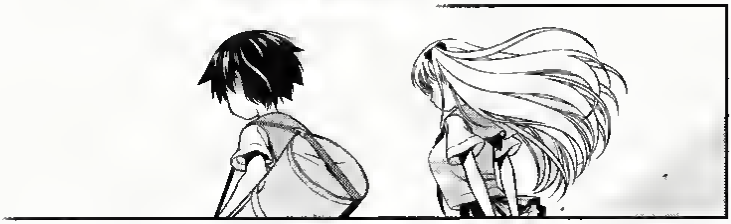
ZOMG SO FAST. Since most of the staffs are busy and there are only so few dialogue, I decided to finish this chapter on my own (also to keep my scanlation skills up - whatever exists). Blame (notify) me if you have problem reading the small font size used in this chapter.
So the training camp chapters is cut short and fast forwarded to the nationals. My estimation of ETA for possible sequel is kind of missed now. Hurrr.
The raws was obtained from share (yay), thanks to one of our ancient staff willfully helped me obtaining it.
With this, we've caught up with latest chapter of Saki.

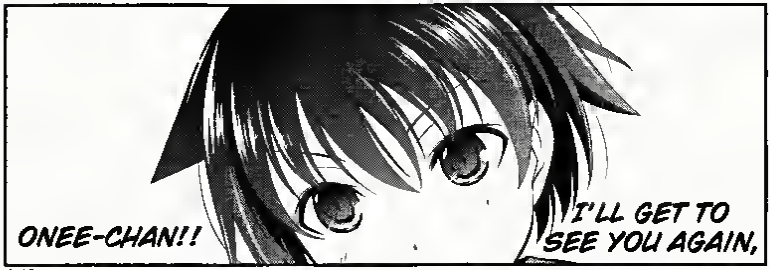
Staffs:
- raw provider: randompasserby
- cleaner, typesetter, misc: edogawaconan
- translator: fidzerone
- editor: iamthecheese

AFTER FINISHING THE TRAINING CAMP, THE GIRLS ADVANCE TO THE NEXT STAGE...



GOOD MORNING
MORN-ING~






 TL NOTE: ONEE-CHAN MEANS SISTER, OR IN THIS CONTEXT, "MY (OLDER) SISTER". WE LEFT IT AS IS BECAUSE IT SOUNDS AND LOOKS BETTER, LULZ
(NOTE FROM TLER: TOO BAD IT'S NOT ONEE-SAMA) (NOTE FROM EDITOR: "ONEE-CHAN" IT IS, AND THE ONLY WAY IT CAN BE. REALLY.)

# 咲 Saki

Hand 64 Proceeding to the Capital

―本格美少女麻雀物語（ガールズ・アーバンストーリー）―

## 第64局「上京」

小林 立

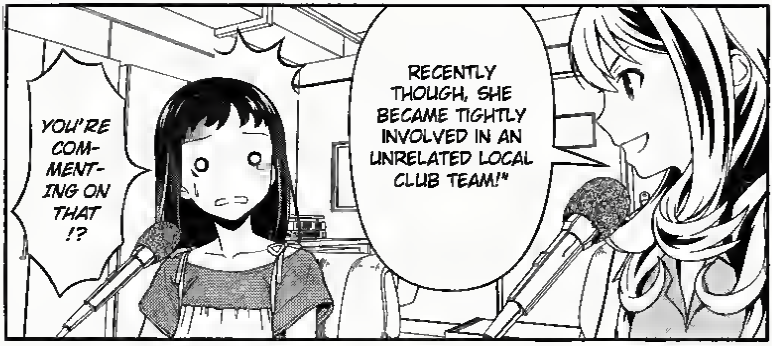
YGC最新第7巻大絶賛発売中!!
最新刊発売記念フェア開催中!! 詳細はYG公式ホームページをチェック!! http://www.square-enix.co.jp/magazine/yg/

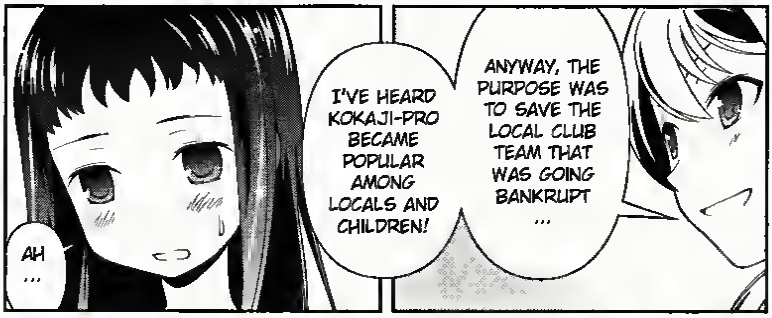
どこよりも熱い夏が今、始まる――!!

The hottest summer has begun!!

TVアニメ『咲-Saki-』DVDシリーズ最終第9巻大絶賛発売中!!
その他商品情報はアニメ公式サイトをチェック!!
http://www.saki-anime.com/

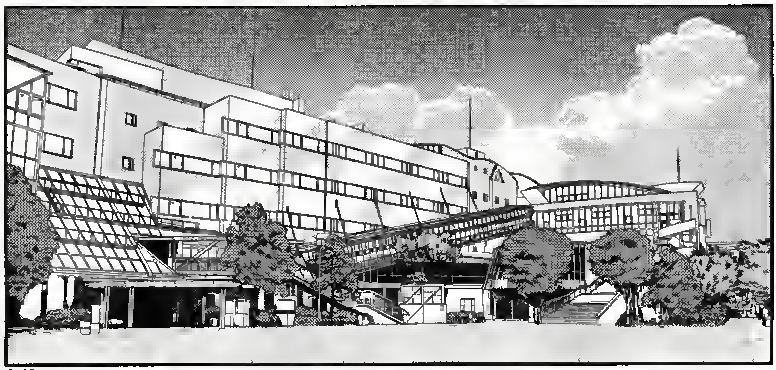
PLUMPY-HEALTHY INTER-HIGH RADIO !!
OKAY, I'M NOT PLUMPY THIS WEEK, I'M SUPER ANNOUNCER FUKUYO KOUKO, AND
EH ...
I...I'M NOT HEALTHY, I'M KOKAJI SUKOYA, SENDING INFORMATION ON THE INTER-HIGH SCHOOL COMPETITION!
I'M ACTUALLY QUITE HEALTHY THOUGH
AS WE KNOW, KOKAJI-PRO HAS EARNED SILVER MEDAL AT RIO DE JANEIRO "EAST WIND" FREE STYLE TOURNAMENT
WHAT IS THIS, SUDDENLY
?

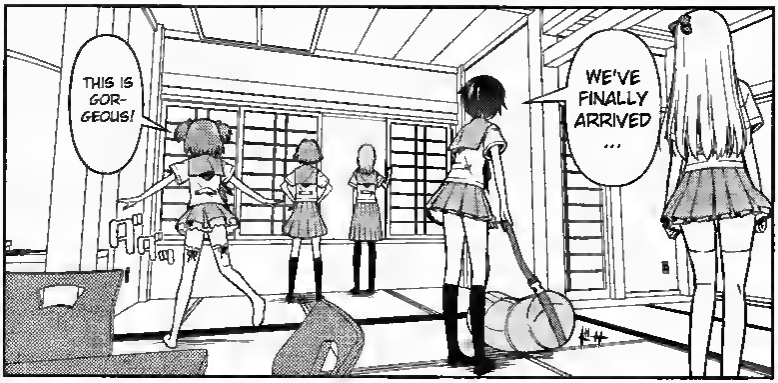

YOU'RE COMMENTING ON THAT!?
RECENTLY THOUGH, SHE BECAME TIGHTLY INVOLVED IN AN UNRELATED LOCAL CLUB TEAM!"


AH...
I'VE HEARD KOKAJI-PRO BECAME POPULAR AMONG LOCALS AND CHILDREN!
ANYWAY, THE PURPOSE WAS TO SAVE THE LOCAL CLUB TEAM THAT WAS GOING BANKRUPT...

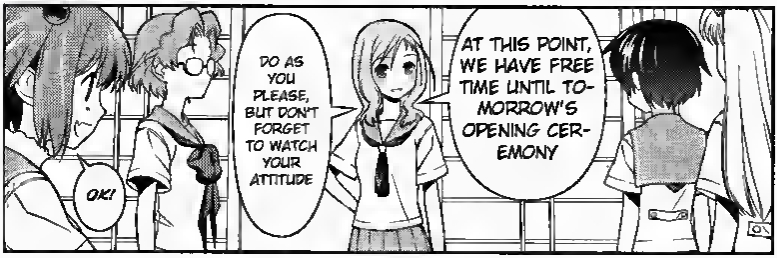
HEY, EVEN THAT IT'S KINDA...
NO! IT WAS 10 YEARS AGO!
ビクッ
I FOUND IT OUT SOME TIME AGO!
IN TRUTH, KOKAJI-PRO WON THE INTER-HIGH CHAMPION-SHIP 20 YEARS AGO!

THIS YEAR,
3,000 SCHOOLS HAVE ENTERED THE FIERCE FIGHT IN VARIOUS PLACES NATIONWIDE
.....
AND NOW,
48 GRAND REPRESENTATIVE LOCAL SCHOOLS, ONE AFTHER THE OTHER,
HAVE GATHERED HERE IN TOKYO!



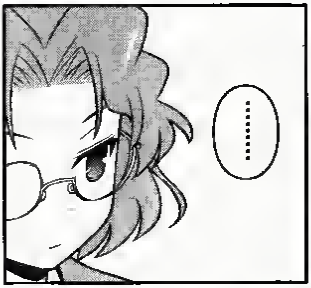

THIS IS GOR-GEOUS!
WE'VE FINALLY ARRIVED ...

WELL THEN
I TOLD SUGA-KUN TO BOOK A SINGLE ROOM IN THE BUILD-ING NEXT TO OURS
WHERE IS KYO-UTA-ROU?

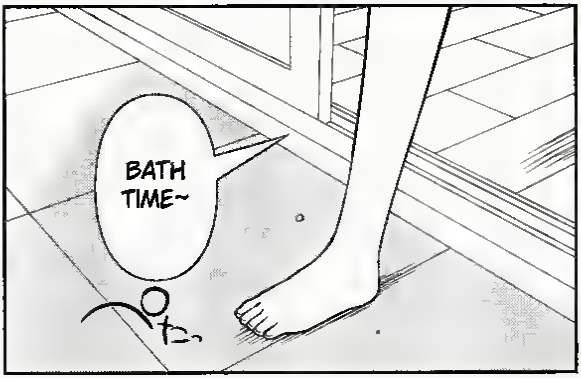

OK!
DO AS YOU PLEASE, BUT DON'T FORGET TO WATCH YOUR ATTITUDE
AT THIS POINT, WE HAVE FREE TIME UNTIL TO-MORROW'S OPENING CER-EMONY

THERE WILL BE A LONG LONG WAY UNTIL THE FINAL ...

ARE YOU REALLY FINE WITH THAT?
YEP
WE MUST ACCUS-TOMED TO THIS PLACE FIRST ...


.....

*BATH ROOM

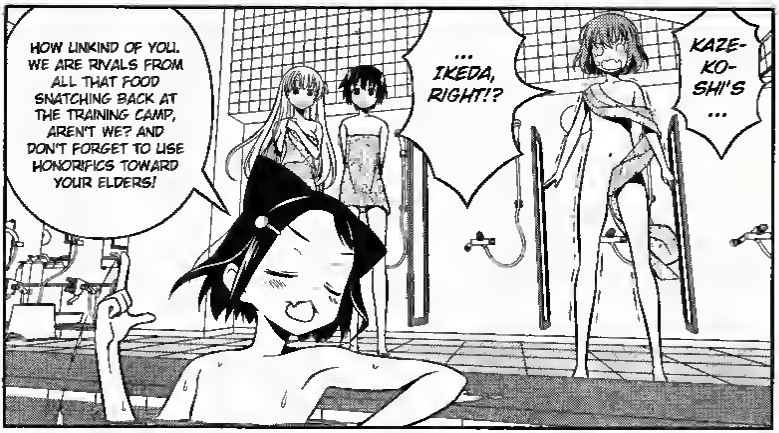

BATH TIME~

浴場
浴室—1
浴室—2
浴室—3
浴室—4

CALM DOWN, PEOPLE WILL BE WATCHING US ...
YUUKI-CHAN REALLY LIKES TO BATHE

YES I DO!
I DO PREFER TACOS, THOUGH
SO LOUD AS USUAL, TACO GIRL FROM KIYOSUMI
JYO?
YOU'RE RUINING MY RELAXING BATH TIME
WHO'S THERE!

WHAT'S UP?
AAH!

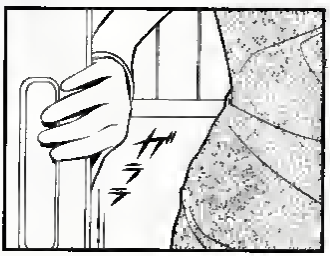

HOW UNKIND OF YOU. WE ARE RIVALS FROM ALL THAT FOOD SNATCHING BACK AT THE TRAINING CAMP, AREN'T WE? AND DON'T FORGET TO USE HONORIFICS TOWARD YOUR ELDERS!
... IKEDA, RIGHT!?
KAZE-KO-SHI'S ...

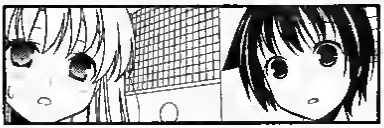
I BECAME CAPTAIN'S ATTENDANT. SHE'S EN-TERED IN THE INDIVIDUAL MATCH
WHY IS IKEDA HERE!

YUP

HUH?
DOES THAT MEAN ...

KAZEKO-SHI AND KIYOSUMI WILL STAY IN THE SAME ROOM


ガラガラ



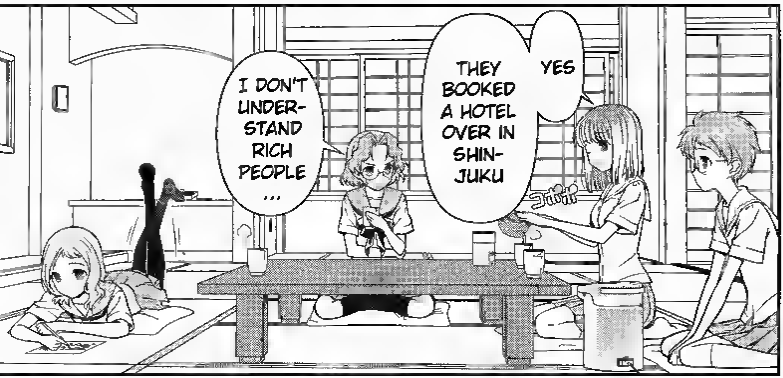
To be continued in Issue 11
(to be released on 21 May)

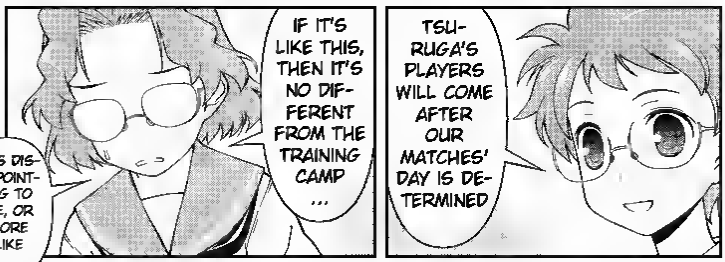
anime-rg
#anime-rg@irc.rizon.net

A little bit later than I wanted. Well, the translator was having exam when the chapter released, etc.
It turns out Kyoutarou is still alive.
Comment on his one panel appearance on last page:
**fidzerone**: "LOL, only "oh" this time, poor you kyoutarou... "
**iamthecheese**: "Buttsex in 10...9...."
And when his name mentioned few pages earlier:
**fidzerone**: "Kyoutarou! what a surprise O_o "
**iamthecheese**: "He was left to stay put and get his ass raped by Hagiyo---I mean, uh, train! When the girls went to the Training Camp."
Well, that's it. Next chapter in one week, etc.

Staffs:
- raw provider: iamthecheese
- translator: fidzerone
- editor: iamthecheese
- cleaner, typesetter, misc: edogawaconan

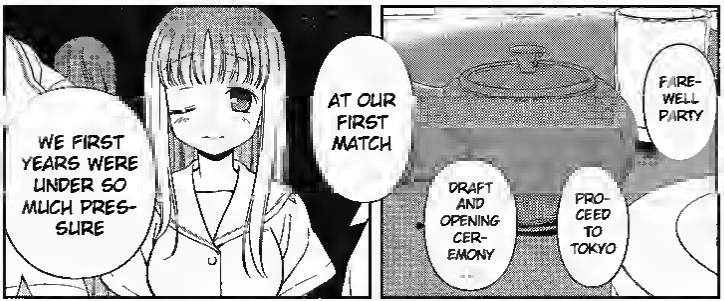
WHAT ...?
RYUU-MONBU-CHI IS HERE TOO...?


YES
THEY BOOKED A HOTEL OVER IN SHIN-JUKU
I DON'T UNDER-STAND RICH PEOPLE ...


TSU-RUGA'S PLAYERS WILL COME AFTER OUR MATCHES' DAY IS DE-TERMINED
IF IT'S LIKE THIS, THEN IT'S NO DIF-FERENT FROM THE TRAINING CAMP ...
IT'S DIS-APPOINT-ING TO ME, OR MORE LIKE ...

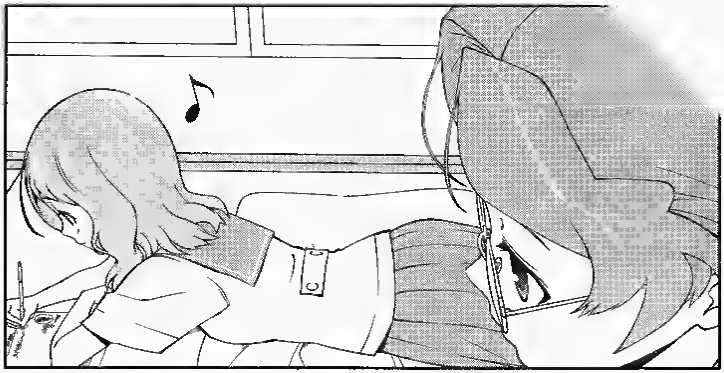
IT LOWERS THE TEN-SION ...
思いがけない、友との再会!!
Unexpected reunion with beloved friends!!
—本格美少女麻雀物語—
咲 Saki
Hand 65 Drafting
第65局[抽選]
小林立
YGC最新第⑦巻大絶賛発売中!!

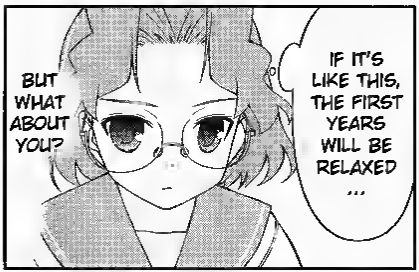
WELL... SOMEHOW, I ENVY YOU A LITTLE
WHEN I WAS A FIRST YEAR, MY SEMPAI WAS SO HARSH ...


FAIRE-WELL PARTY
PRO-CEED TO TOKYO
DRAFT AND OPENING CER-EMONY
AT OUR FIRST MATCH
WE FIRST YEARS WERE UNDER SO MUCH PRES-SURE

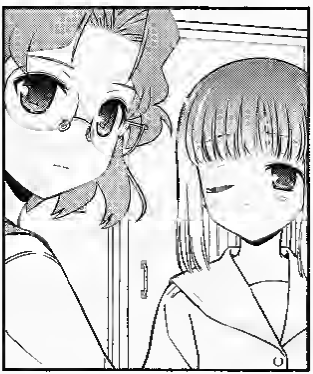
PERHAPS YOU'RE RIGHT. WE'LL DESTROY OURSELVES IF WE GET TOO SERIOUS
EVEN SO, OUR FIRST MATCH IS THE DAY AFTER TOMORROW

WE MUST RELAX. WE'RE IN-TENDING TO STAY HERE UNTIL THE FINALS, AREN'T WE?




BUT WHAT ABOUT YOU?
IF IT'S LIKE THIS, THE FIRST YEARS WILL BE RELAXED ...

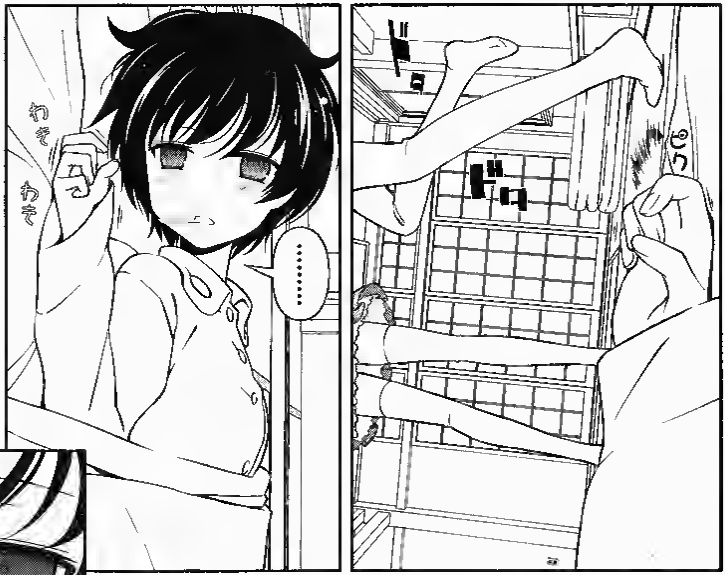
LET'S DO OUR BEST
YES, LET'S



LET'S GREET HER AFTER THIS
SHE'S STAYING IN SECTION D, THE COACHES' EXCLUSIVE AREA
BY THE WAY...
WHERE'S OUR COACH...?
OH, NO, IT'S ALRIGHT
IT'S NO TROUBLE... IT'S ONLY FOR THIS YEAR, RIGHT?
I SEE... I FEEL BAD FOR MAKING YOU DO THIS
HEH!
NEXT YEAR, ALL OF US WILL GO!
HM?

BUNDOU, YOU MAGNIFICENT BASTARD!
THAT'S WHAT I'M TALKING ABOUT!

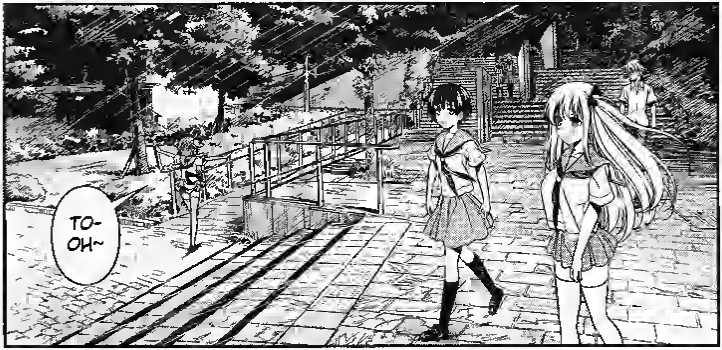
[redacted]


わきわき
……
つぷ

AH,
SAKI-CHAN WOKE UP
.....

YEP
'MORNING...
TO-KYO?

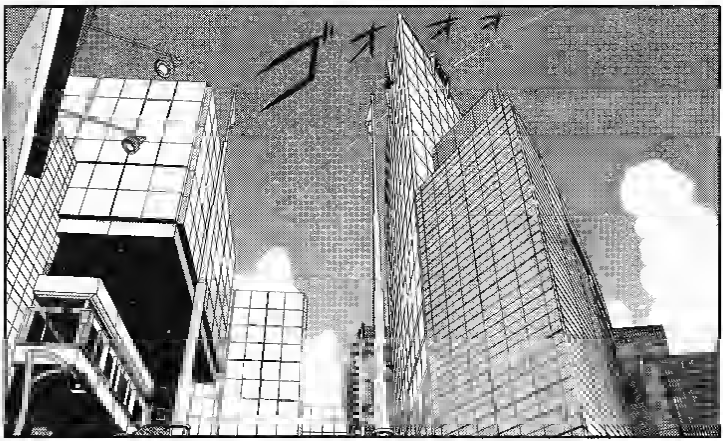
I, RE-MEMBER NOW...
AH... SURE!
GET YOUR-SELF READY, AND BE QUICK ABOUT IT!
THE DRAFT BEGINS AT 9

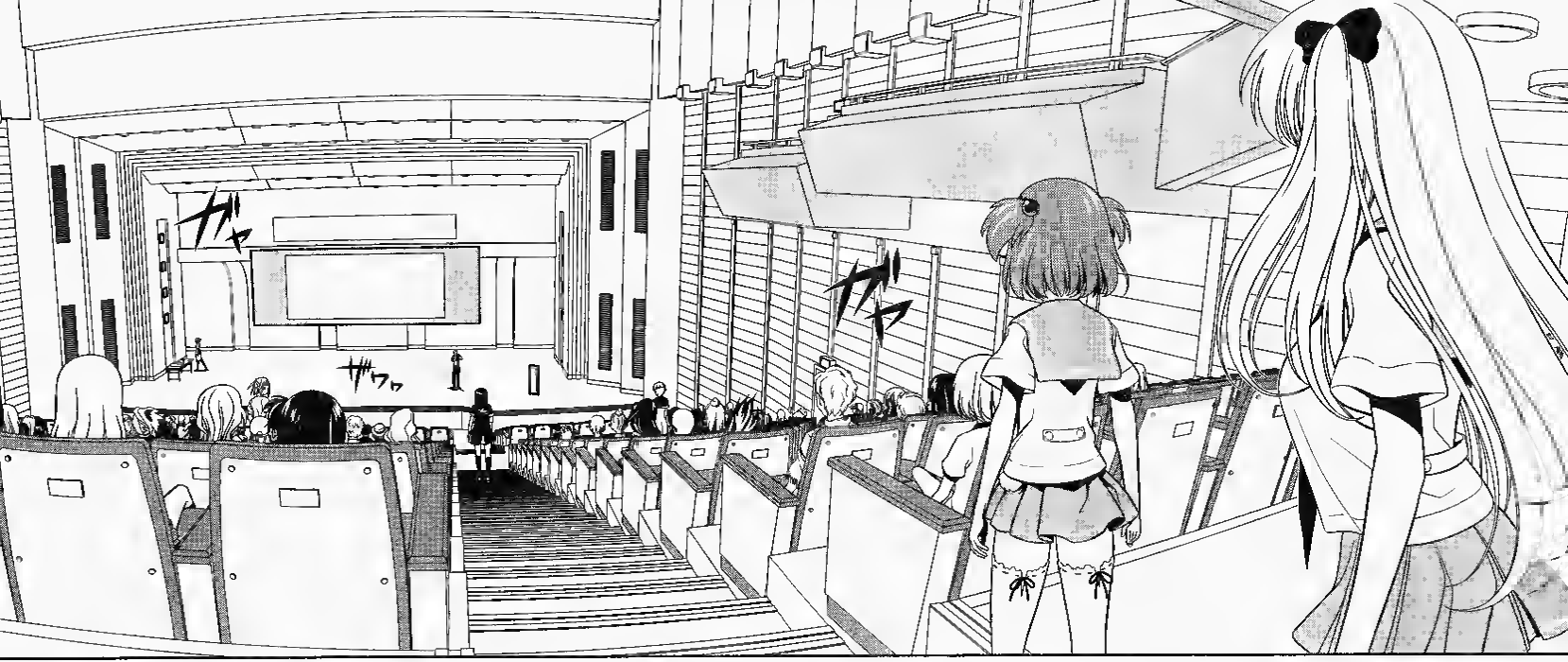

TO-
OH~

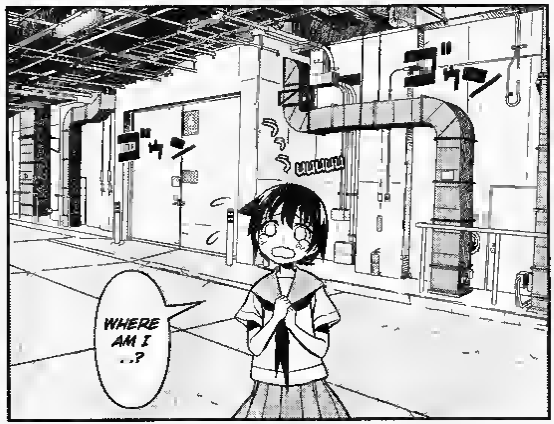
I CAN SEE A CANAL AND A STONE WALL...A CASTLE!?
HN
OOO-OOH~!
SERI-OUS-LY?!
BUT IT'S A PUBLIC PARK NOW
IF I RE-MEMBER COR-RECTLY, IT ACTUALLY WAS,
EH
WE'LL DO IT IF WE HAVE THE TIME
IF WE CAN GO IN, THEN LET'S GO THERE LATER~

AFTER ALL, WE WENT TO THE HOTEL RIGHT AFTER WE AR-RIVED

IT FEELS LIKE WE'RE FINALLY IN TOKYO
YES


ゴオオオ


ガヤ
ガヤ
ザワ


ゴウン
ゴウン
WHERE AM I ..?

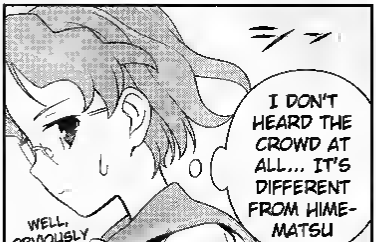
SHE GOT LOST AGAIN ...

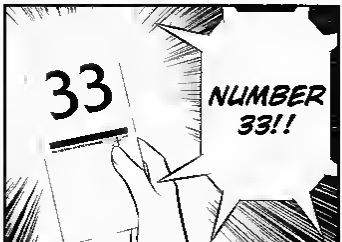
AH!
HUH? WHERE'S SAKI-CHAN?
EH...? THAT COULDN'T MEAN

38
SOUTH OSAKA, HIMEMATSU HIGH, NUMBER 38!
IT'S PRETTY WEIRD FOR THEM TO BE UN-SEEDED TO BEGIN WITH
WHAT A CROWD ...
Y'KNOW
AFTER LAST YEAR, THEY LOST THEIR POSITION DUE TO THE EMERGENCE OF EISUI
YOU CAN COUNT THEIR RANK AMONGST ALL 52 NATIONAL TEAMS WITH YOUR FINGERS
IF I REMEMBER CORRECTLY, AFTER THEM, IT'S NOW ...

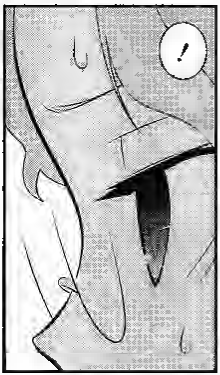
BUCHO~! SHE LOOKS NERVOUS~
HOW RARE ...

NAGANO, KIYOSUMI HIGH
トテ
トテ


I DON'T HEARD THE CROWD AT ALL... IT'S DIFFERENT FROM HIMEMATSU
WELL, OBVIOUSLY


33
NUMBER 33!!

WHOOPSIE


!

WHAT... 33?
THEN THAT MEANS ...

To be continued in Issue 13
(to be released on 18 June)

Hahahahah now it's me being lazy. Everything other than typeset was actually done last week.

So this week we get to know that Kiyosumi won't face Shiraitodai until final. Well, that's kind of obvious but at least we can be quite sure that Kiyosumi will make their way to the final. Lulz.

Lastly, if you haven't so, go play some mahjong at http://tenhou.net (Japanese). Web play is free. Visit http://arcturus.su/tenhou/ (English) for guides.

**Staffs:**
- raw provider: alchemist11
- translator: fidzerone
- editor: iamthecheese
- cleaner, typesetter, misc: edogawaconan

ゴォ——
WELCOME TO THE NATIONAL INTER-HIGH MAHJONG CHAMPIONSHIP!
FINALLY, AFTER THE PRELIMINARY DRAWS OF EACH PREFECTURE
アアア
関係者以外
立入禁止
Staff Only
WE NOW ADVANCE TO THE NATIONAL TOURNAMENT!!
AND NOW, HERE IS

WHICH HIGH SCHOOL WILL STAND ON TOP!?

清澄高校麻雀部、全国制覇なるか!?

Could Kiyosumi High dominate the National Championship!?

THE LADDER OF FATE !!

第71回全国高等学校麻雀選手権大会

1 白糸台（西東京）
2 鮎川（島根）
1A
3 折渡第二（秋田）
4 新道寺女子（福岡）
5 堀米女子（栃木）
5A
6 倉敷（広島）
7 鶴賀（北海道）
8 萌岡（北北海道）
9 観海寺（大分）
10 小針西（新潟）
1C
11 鬼籠野（徳島）
12 栢山学院（南神奈川）
13 根獅子女子（長崎）
14 千鬼学園（青森）
2A
15 富之尾（滋賀）
16 越谷女子（埼玉）
17 大生院女子（愛媛）
18 大甕商業（茨城）
2B
19 劔谷（兵庫）
20 由比女学院（静岡）
21 讃甘（岡山）
22 裏磐梯（福島）
2C
23 阿知賀女子（奈良）
24 射水総合（富山）
25 千里山女子（北大阪）
26
27 永水女子（鹿児島）
28 真嘉比（沖縄）
29 宮守女子（岩手）
3A
30 伊保庄（山口）
31 館山商業（千葉）
32 能古見（佐賀）
6A
33 清澄（長野）
3B
34 千代水（鳥取）
35 甲ヶ崎商業（福井）
36 鹿老渡（広島）
37 斐太商業（岐阜）
3C
38 姫松（南大阪）
39 鞍月（石川）
40 長者野（高知）
41 津具（東愛知）
4A
42 八桝（京都）
43 万石浦（宮城）
44 越野尾（宮崎）
45 東白楽（北神奈川）
4B
46 和深（和歌山）
47 天童大附属（山形）
48 琴南（香川）
49 有珠山（南北海道）
4C
50 宇気郷（三重）
51 硯島（山梨）
52 臨海女子（東東京）
5A
6B
7A
8A
9A

TVアニメ『咲-Saki-』DVDシリーズ
最終第9巻大絶賛発売中——!!
その他商品情報はアニメ公式サイトをチェック!!
http://www.saki-anime.com/



ガールズマウント 一本格美少女麻雀物語

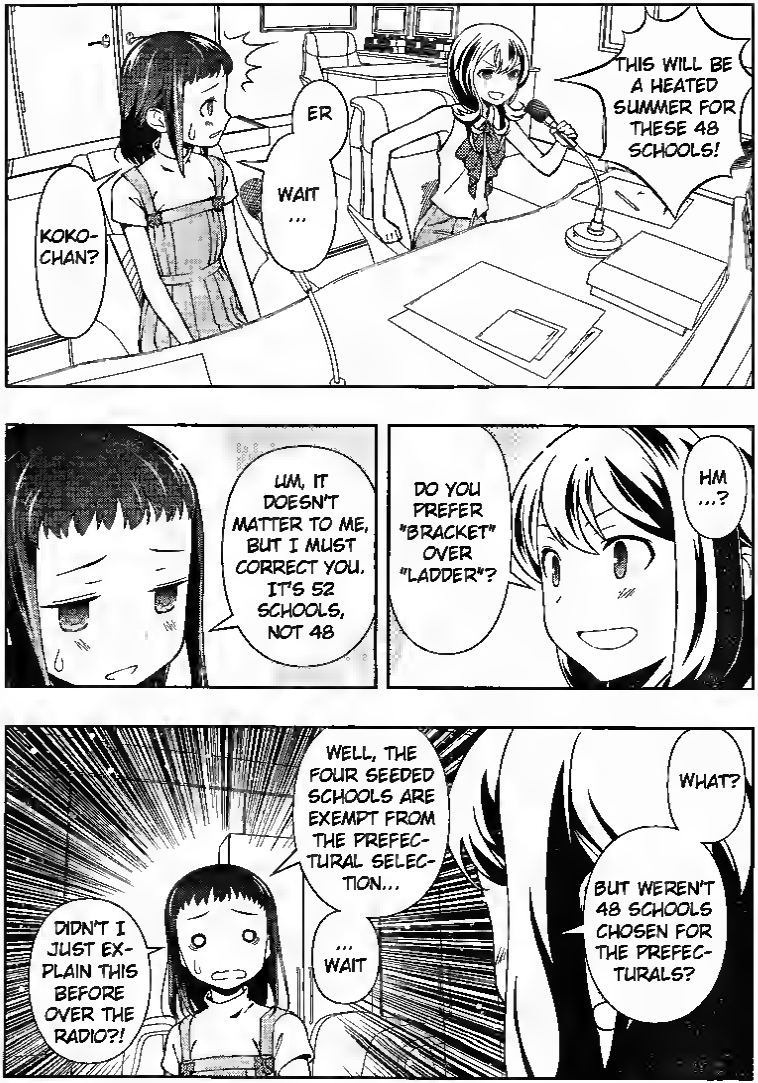
咲 Saki

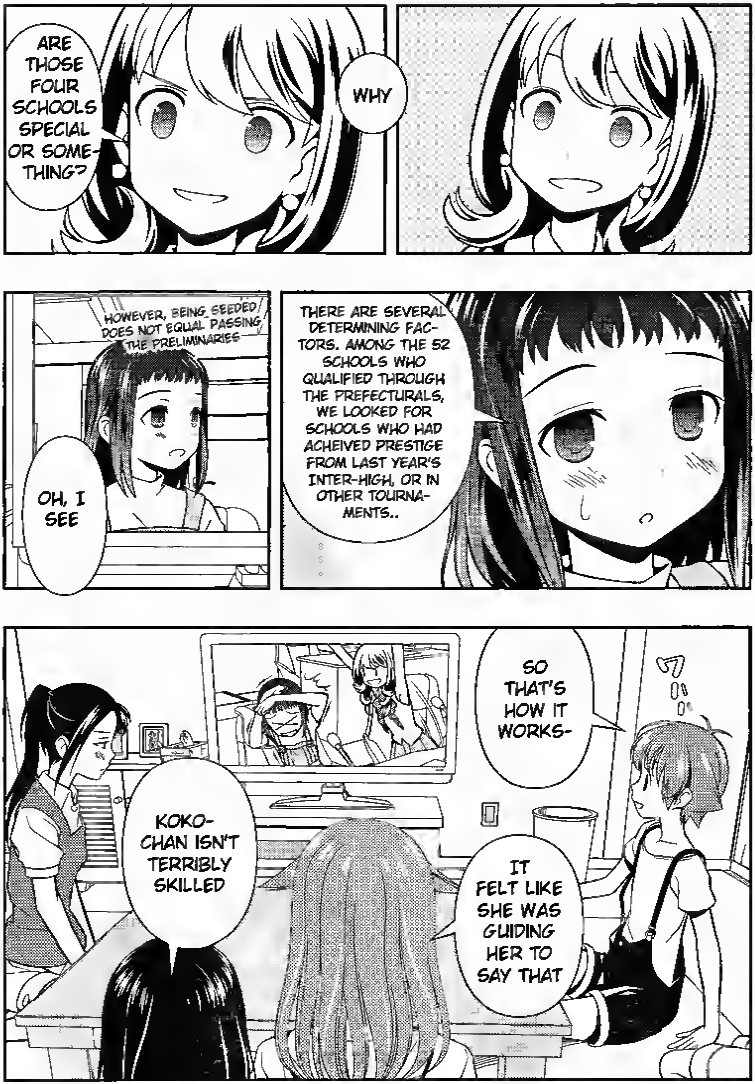
Hand'66 Relaxation

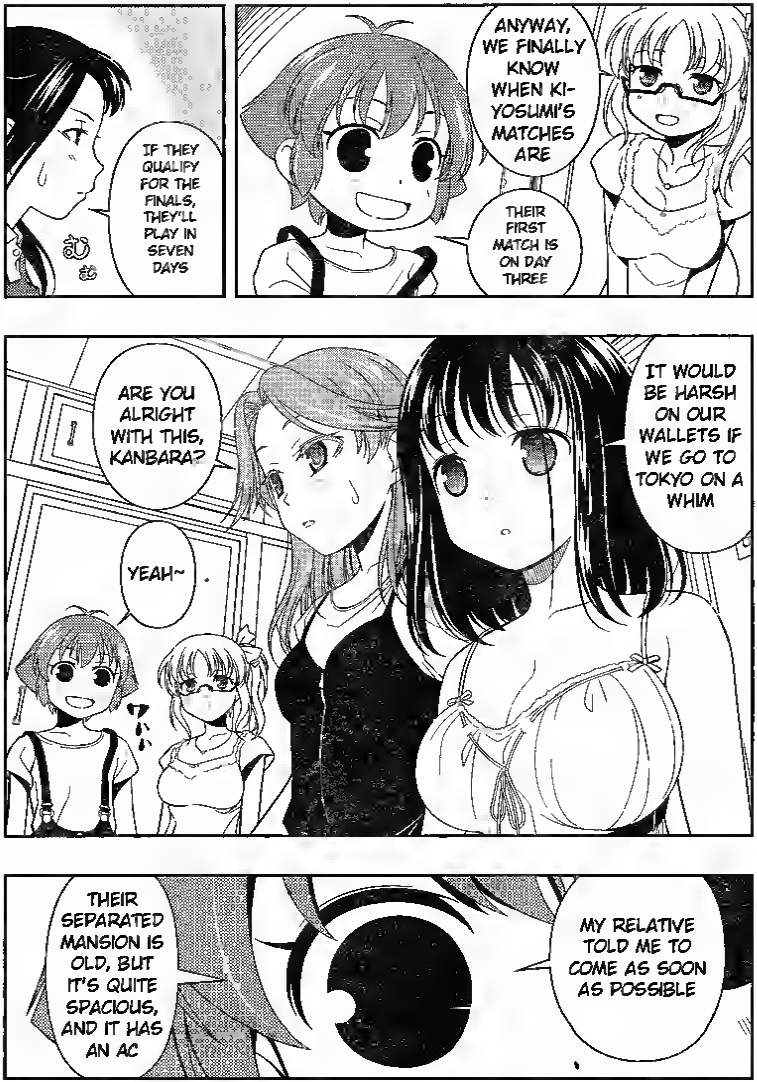
第66局[休息]

小林立

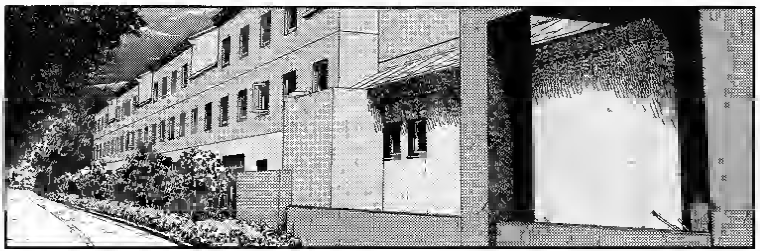
YGC最新第7巻大絶賛発売中!!

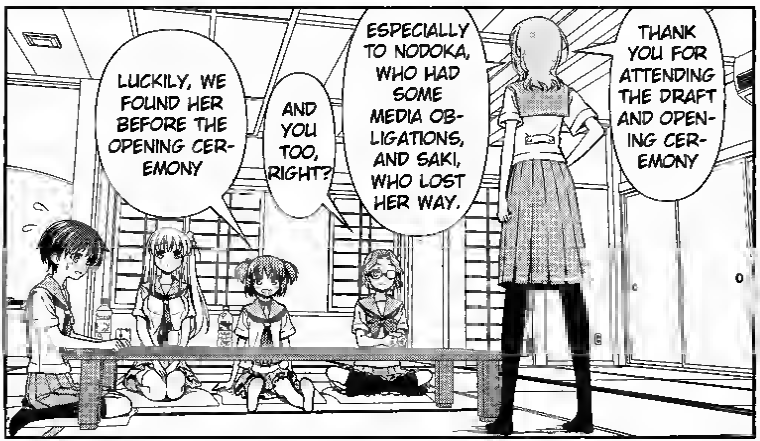

THIS WILL BE A HEATED SUMMER FOR THESE 48 SCHOOLS!
ER
WAIT ...
KOKO-CHAN?
HM ...?
DO YOU PREFER "BRACKET" OVER "LADDER"?
UM, IT DOESN'T MATTER TO ME, BUT I MUST CORRECT YOU. IT'S 52 SCHOOLS, NOT 48
WHAT?
BUT WEREN'T 48 SCHOOLS CHOSEN FOR THE PREFECTURALS?
WELL, THE FOUR SEEDED SCHOOLS ARE EXEMPT FROM THE PREFECTURAL SELECTION...
... WAIT
DIDN'T I JUST EXPLAIN THIS BEFORE OVER THE RADIO?!


ARE THOSE FOUR SCHOOLS SPECIAL OR SOMETHING?
WHY
HOWEVER, BEING SEEDED DOES NOT EQUAL PASSING THE PRELIMINARIES
OH, I SEE
THERE ARE SEVERAL DETERMINING FACTORS. AMONG THE 52 SCHOOLS WHO QUALIFIED THROUGH THE PREFECTURALS, WE LOOKED FOR SCHOOLS WHO HAD ACHEIVED PRESTIGE FROM LAST YEAR'S INTER-HIGH, OR IN OTHER TOURNAMENTS..
SO THAT'S HOW IT WORKS-
KOKO-CHAN ISN'T TERRIBLY SKILLED
IT FELT LIKE SHE WAS GUIDING HER TO SAY THAT


IF THEY QUALIFY FOR THE FINALS, THEY'LL PLAY IN SEVEN DAYS
ANYWAY, WE FINALLY KNOW WHEN KI-YOSUMI'S MATCHES ARE
THEIR FIRST MATCH IS ON DAY THREE
ARE YOU ALRIGHT WITH THIS, KANBARA?
YEAH~
IT WOULD BE HARSH ON OUR WALLETS IF WE GO TO TOKYO ON A WHIM
THEIR SEPARATED MANSION IS OLD, BUT IT'S QUITE SPACIOUS, AND IT HAS AN AC
MY RELATIVE TOLD ME TO COME AS SOON AS POSSIBLE

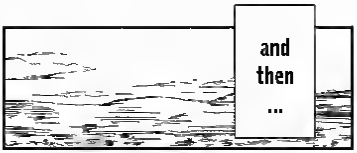
THE ONLY PROBLEM LEFT IS THE FOOD
WAHAHA
WE'LL BE TRUSTING YOU WITH THAT, KANBARA ...

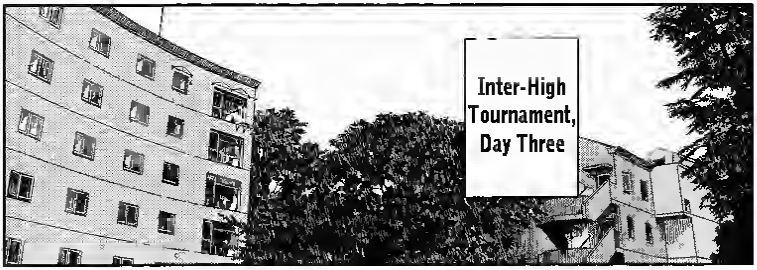


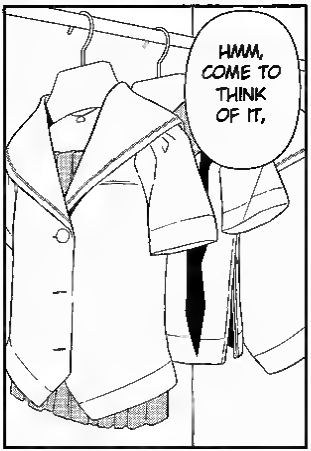

THANK YOU FOR ATTENDING THE DRAFT AND OPENING CEREMONY
ESPECIALLY TO NODOKA, WHO HAD SOME MEDIA OBLIGATIONS, AND SAKI, WHO LOST HER WAY.
AND YOU TOO, RIGHT?
LUCKILY, WE FOUND HER BEFORE THE OPENING CEREMONY

OUR FIRST MATCH WILL BE ON DAY THREE, SO WE WON'T HAVE ANY MATCHES TOMORROW OR THE DAY AFTER THAT
I'D LIKE TO REMIND YOU ALL NOT TO GET TOO COMFORTABLE, ...BUT
YOU'LL HAVE FREE TIME TOMORROW MORNING
DO AS YOU PLEASE YOU CAN WATCH THE FIRST MATCH, DO SOME SIGHTSEEING IN TOKYO ...
OR WE COULD JUST SLEEP. THAT'D BE FINE
EATING A TACO LUNCHSET AT A MEXICIAN RESTAURANT WOULD BE FINE TOO!
AH ...
THAT'S RIGHT ...
I MUST RETURN THIS SKIRT TO SOMEYA-SEMPAI
ERR... WHAT DO YOU MEAN?
I WAS HALF-ASLEEP THIS MORNING, SO I TOOK HER SKIRT BY ACCIDENT.
ガチャ
ガク

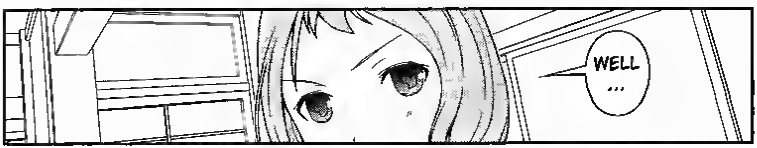
HMM... YOU THINK SO?
I THINK THAT SKIRT LOOKS GOOD ON YOU
.....
YES, IT DOES
IT LOOKS FINE TO ME
AWA WA-WA
HURRY UP AND PUT IT BACK ON!
WILL THIS BE THE LAST TIME WE RELAX LIKE THIS...?


and then ...

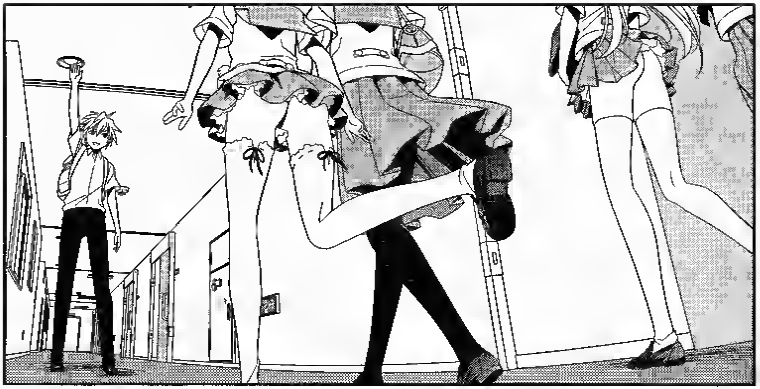

Inter-High Tournament, Day Three


HMM, COME TO THINK OF IT,

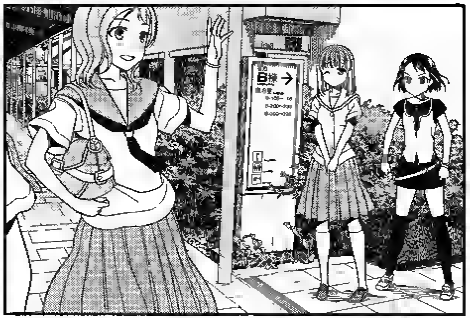
WHEN WE HANG UP OUR UNI-FORMS AT IN THESE CLOSETS, IT KIND OF RILES ME UP
WHAT KIND OF NON-SENSE ARE YOU SPEW-ING?

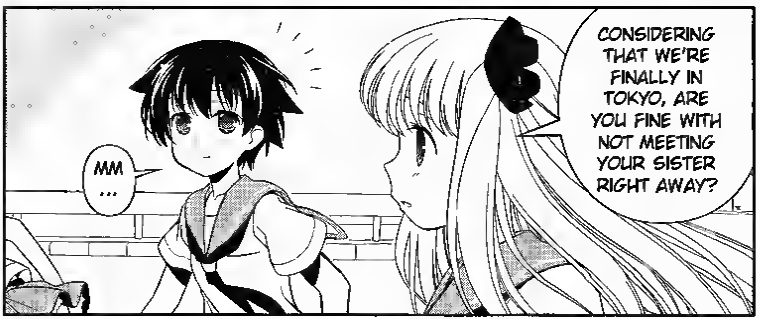

WELL ...

WAKE UP! RISE AND SHINE!
THIS IS OUR DEBUT ON THE NATIONAL STAGE!
FWA



BY THE WAY ...




CONSIDERING THAT WE'RE FINALLY IN TOKYO, ARE YOU FINE WITH NOT MEETING YOUR SISTER RIGHT AWAY?
MM ...

YES
WE WON'T BE ABLE TO TALK MUCH, AND IT'LL JUST BE THE SAME AS THE LAST TIME WE MET
IF IT'S THROUGH MAHJONG... I THINK I CAN TALK TO ONEE-CHAN!
I SEE ...
WHEN I LOOKED AT THE TOURNA-MENT CHART ...
ONEE-CHAN'S SCHOOL IS ON THE OP-POSITE SIDE OF THE ROSTER

To be continued in Issue 14
(to be released on 7 July)

**On page 10-11**
fz "Haglyoshi X Kyoutarou, wait he is brought some note "Taco" ?"
latc: "Kyoutaro is in Homosexuality Training."
fz "and I see some Hisa X Mihoko XD X3"
latc: "Also, Touka has finally made Nodoka her bitch Oh, and Koromo gets to go to the Family Restaurant again, and Miharu gets to sleep on Kana's shoulder Everyone is LIVING THE DREAM Also, Women's Clothing looks fantastic on Jun"
**On page 12**
fz "what? do you mean you are turning on with those uniform? Just go attack some chicks ;p"
latc "That's a strange fetish Hisa has there Then again, I spend half of the time I spend in hotels in their showers, so I guess I can't blame her"

*fz: fidzerone, latc: iamthecheese

*A ladder roster full of cries,*
*siblings filled with lies.*
*The red dora, is it worth the points?*
*A game pledged to being tanoshu.*
*Now I've lost it,*
*I know I can ron.*
*Onee-chan exists just beyond the quarter-finals.*

by: iamthecheese

Lulz.

**Staffs:**
- raw provider: iamthecheese
- translator: fidzerone
- editor: iamthecheese
- cleaner, typesetter, misc: edogawaconan

―本格美少女麻雀物語(ガールズマージャンストーリー)―

# 咲 Saki

## 小林立

### 第67局【応援】

Hand 67 Cheering

何が出来るわけでもない…。でも、ほんの少しでも意味があるのなら、私はあの人の傍(そば)に居よう―。

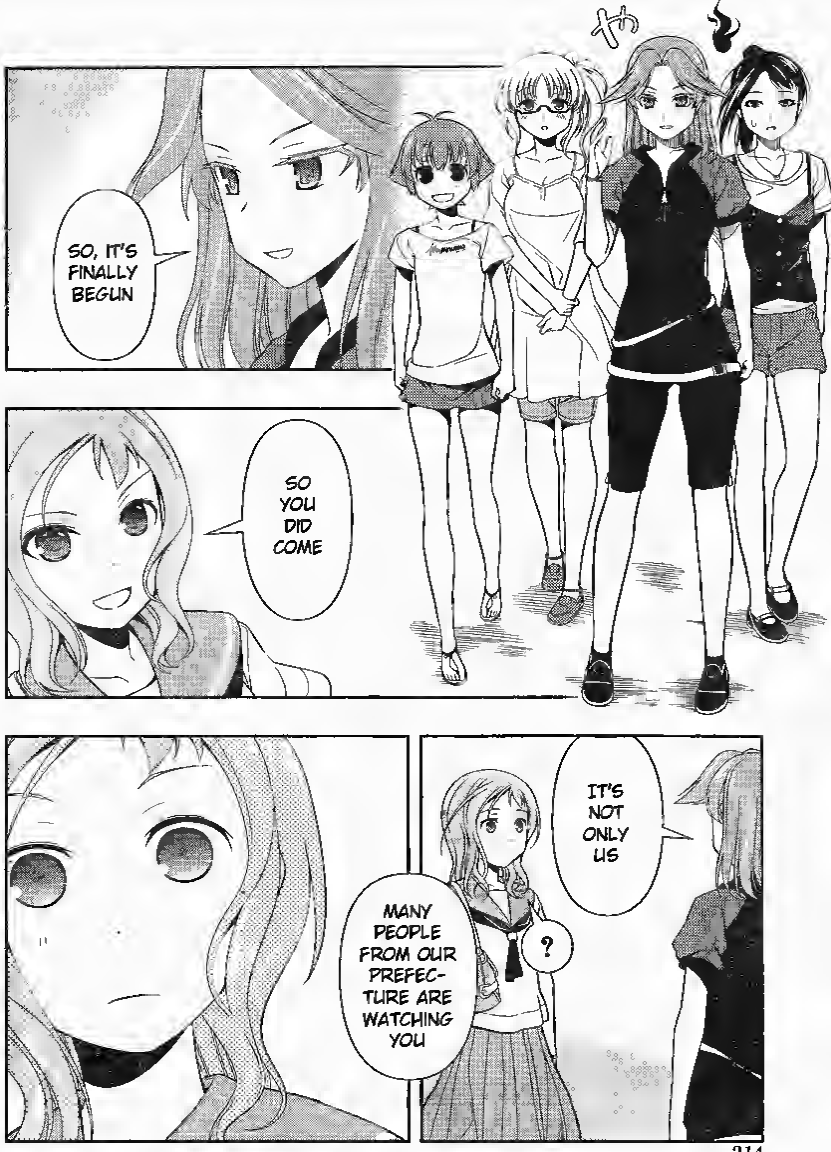
I know there's no special meaning...
But if there is any, I want to be beside that person...

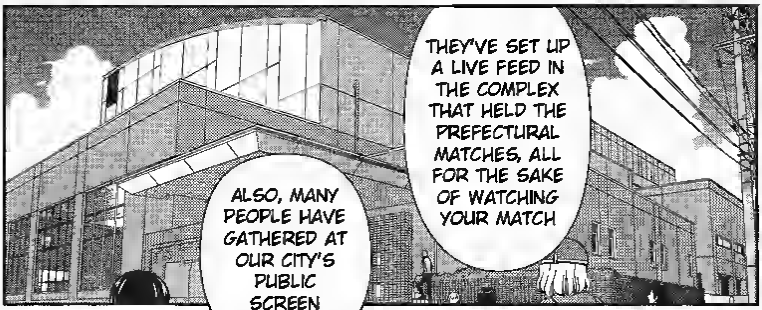
TVアニメ「咲-Saki-」DVDシリーズ
最終第9巻大絶賛発売中――!!
その他商品情報はアニメ公式サイトをチェック!!
http://www.saki-anime.com/

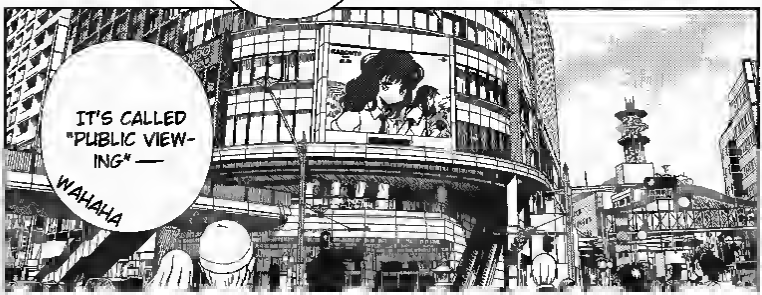
YGC最新第⑦巻大絶賛発売中!!

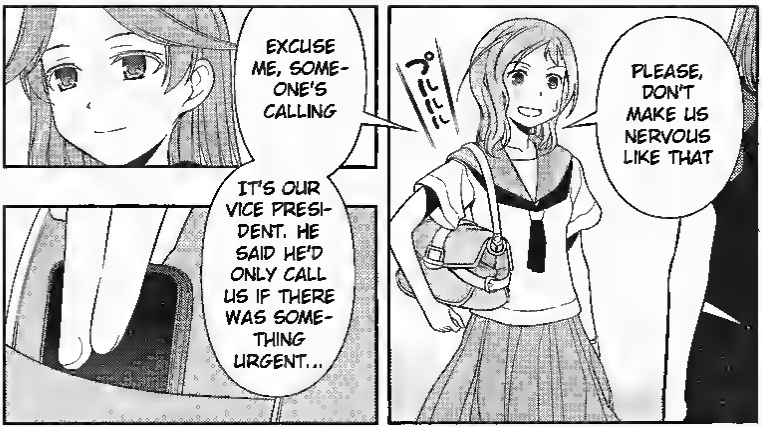
ゴォ
WOW ....
IT'S TOO SPACIOUS HERE. I'M AFRAID I'LL GET LOST AGAIN...
IF YOU DO, PLEASE COME BACK BEFORE YOUR MATCH ...
WELL, DEAR HONORED GUEST, IF YOU BRING CHILDREN WITH YOU, YOU SHOULD MAKE SURE TO HOLD THEIR HANDS

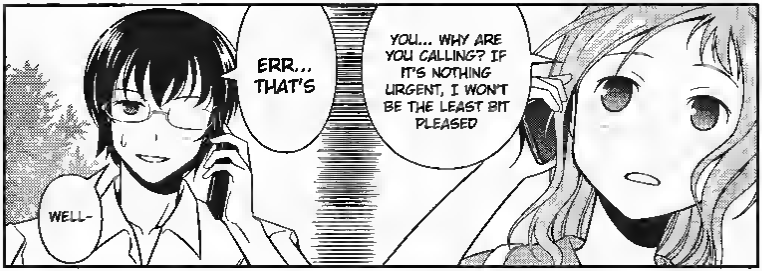
SAKI, NONOKA
KOROMO-CHA-... KOROMO-SAN
DO YOUR BEST! BEAT THEM ALL!
HARAMURA NODOKA! I'LL MAKE YOU MY MAID IF YOU LOSE!
THAT'S NOT QUITE IT ...
NOW THAT'S AN INGENIOUS SCHEME!
SHORT STUFF'S SCHOOL!
WHY A MAID...?
HISA
YES?

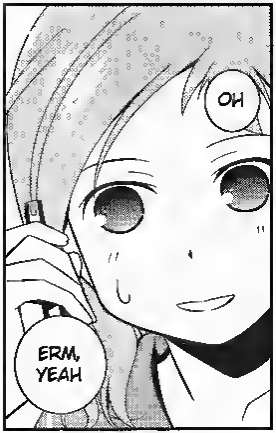

SO, IT'S FINALLY BEGUN
SO YOU DID COME
IT'S NOT ONLY US
?
MANY PEOPLE FROM OUR PREFEC-TURE ARE WATCHING YOU


THEY'VE SET UP A LIVE FEED IN THE COMPLEX THAT HELD THE PREFECTURAL MATCHES, ALL FOR THE SAKE OF WATCHING YOUR MATCH
ALSO, MANY PEOPLE HAVE GATHERED AT OUR CITY'S PUBLIC SCREEN

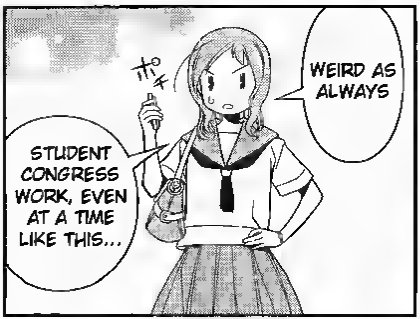

IT'S CALLED "PUBLIC VIEWING" —
WAHAHA


EXCUSE ME, SOMEONE'S CALLING
IT'S OUR VICE PRESIDENT. HE SAID HE'D ONLY CALL US IF THERE WAS SOMETHING URGENT...
プルルル
PLEASE, DON'T MAKE US NERVOUS LIKE THAT


WELL-
ERR... THAT'S
YOU... WHY ARE YOU CALLING? IF IT'S NOTHING URGENT, I WON'T BE THE LEAST BIT PLEASED

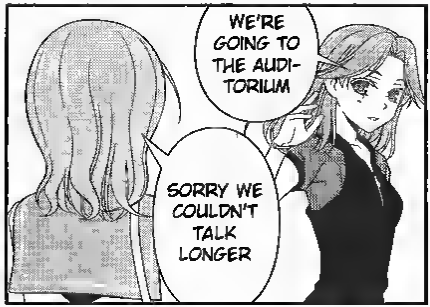

OH
ERM, YEAH

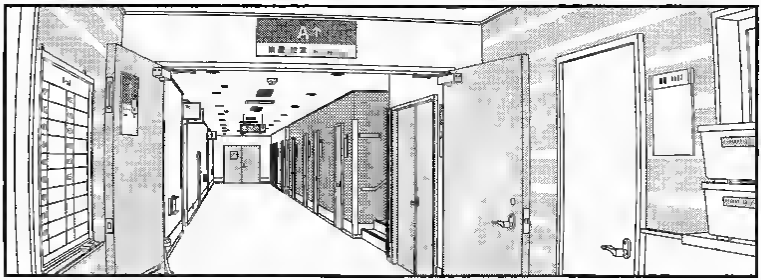
WE'RE ALL PULLING FOR YOU!
KAICHO! PLEASE DO YOUR BEST!


WEIRD AS ALWAYS
STUDENT CONGRESS WORK, EVEN AT A TIME LIKE THIS...

ANYWAY, I'VE SENT A URL TO YOUR E-MAIL ACCOUNT
BYE

DO YOUR BEST
YES
THANK YOU

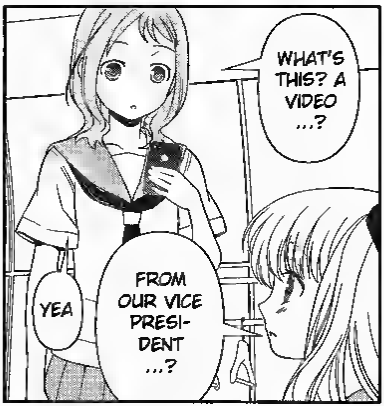

WE'RE GOING TO THE AUDITORIUM
SORRY WE COULDN'T TALK LONGER



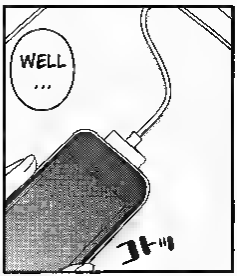
WHAT A SPACIOUS SUITE
I CAN'T BELIEVE THERE ARE ELEVEN MORE ROOMS LIKE THIS

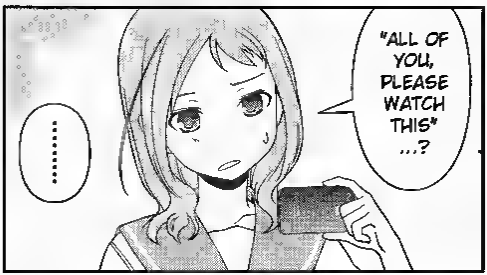
ドガーン
THIS IS MY ORIGINAL TACO SPECIAL!!
KYOUTARO! SHOW ME THAT!
O... OK
THAT'S BECAUSE I'VE BEEN TAUGHT WELL
FU FU FU
YUMMY!
HO
YOUR SKILLS HAVE IMPROVED!
DO YOU NOT REMEMBER ASKING ME TO LOOK FOR TACOS EARLY IN THE MORNING DURING THE PREFECTURALS?
BY MEXICAN PEOPLE?!

I'VE BEEN TAUGHT BY SOMEONE I PASSED BY AT THE SHOP
I MET HIM AGAIN HERE SOMEHOW, SO I BEGGED HIM TO TEACH ME HOW TO MAKE GOOD TACOS

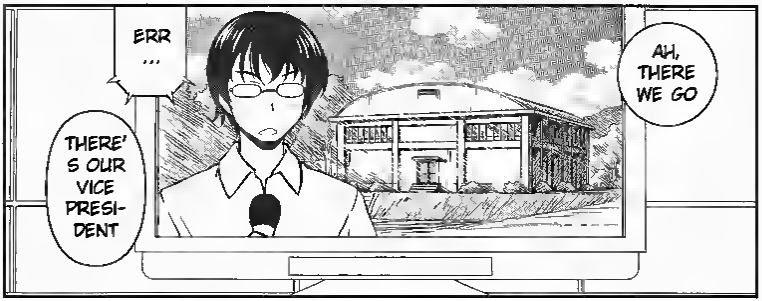

WHAT'S THIS? A VIDEO ...?
YEA
FROM OUR VICE PRESI-DENT ...?

GOOD FOR YOU, TO FIND SUCH A GREAT TEACHER
IT SEEMS LIKE HE CAN DO ALMOST EVERY-THING ...


WELL ...


"ALL OF YOU, PLEASE WATCH THIS" ...?
.....

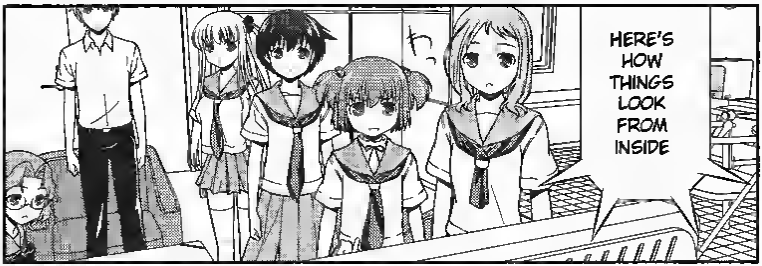
EH ...?
NO WAY
IS IT A PORNO ?
WILL IT WORK?

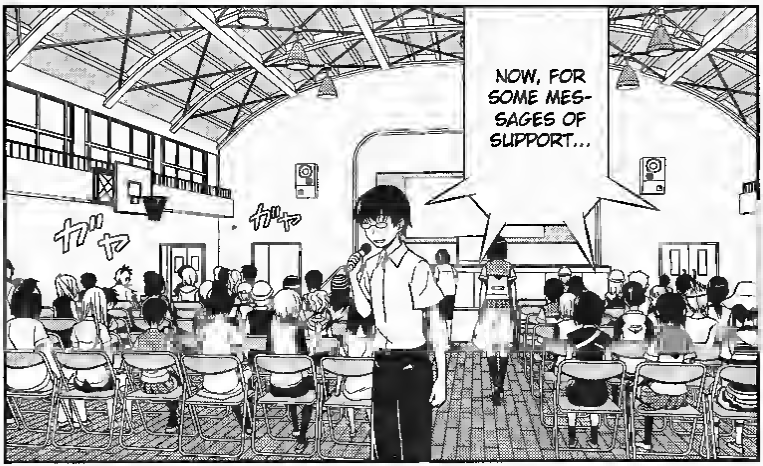

ERR ...
THERE' S OUR VICE PRESI- DENT
AH, THERE WE GO

OH DEAR
AFTER MAH- JONG CLUB'S VICTORY IN THE PREFECTURALS, MANY FANS FROM THE STU- DENTS' PARENTS & FAMILY HAVE SPRUNG UP

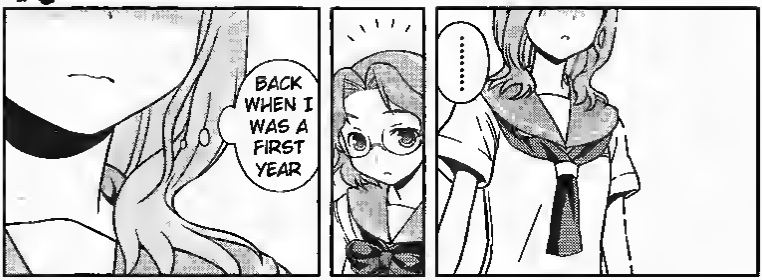
ERM, AL- THOUGH THE PRESIDENT SAID SHE DIDN'T LIKE SUPPORT OR FAREWELL PARTIES,

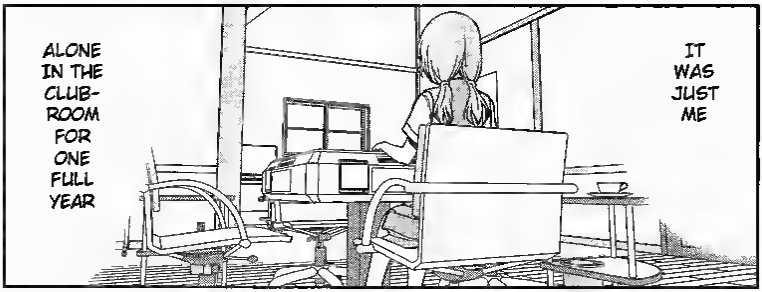
TODAY, IN KIYOSUMI'S GYMNASIUM
WE ARE PRESENTING A LIVE BROADCAST FOR KIYOSUMI'S FANS


HERE'S HOW THINGS LOOK FROM INSIDE

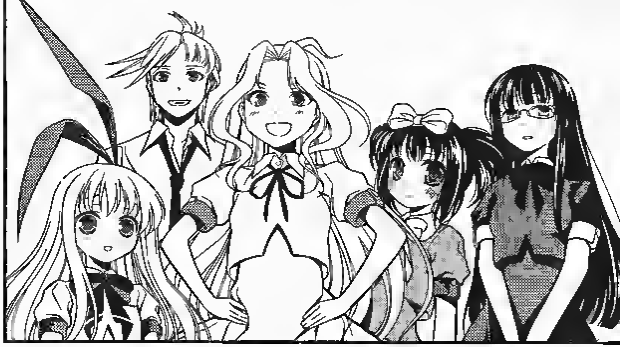

NOW, FOR SOME MESSAGES OF SUPPORT...
ガヤ
ガヤ

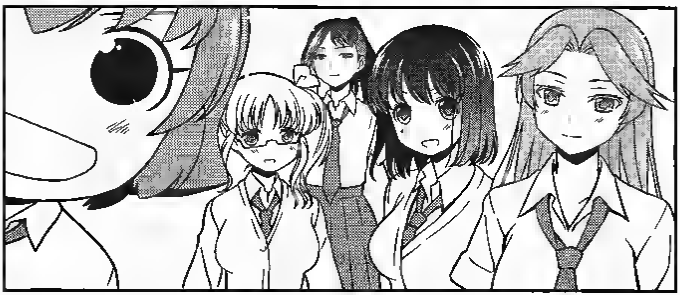
KATAO-KA-SAN! DO YOUR BEST!
AHAHA
THAT'S SASAHINA-SENSEI! MY HOMEROOM TEACHER!
SO MANY PEOPLE ...
ゴクリ
I'LL GIVE YOU ONE EXTRA ONIGIRI FOR EACH MATCH YOU WIN!
AUNTIE FROM THE CAF-ETERIA!
DO YOUR BEST, EVERY-ONE!
NEXT TIME YOU COME BY MY SHOP, I'LL TREAT YOU TO TACO RAMEN!
THE OLD MAN FROM THE RAMEN SHOP!
WE CAN'T SEE MURO'S HEAD
LOOKS LIKE THOSE RUMORS ABOUT THE VICE-PRESIDENT BEING A LOLI-CON WERE TRUE ...

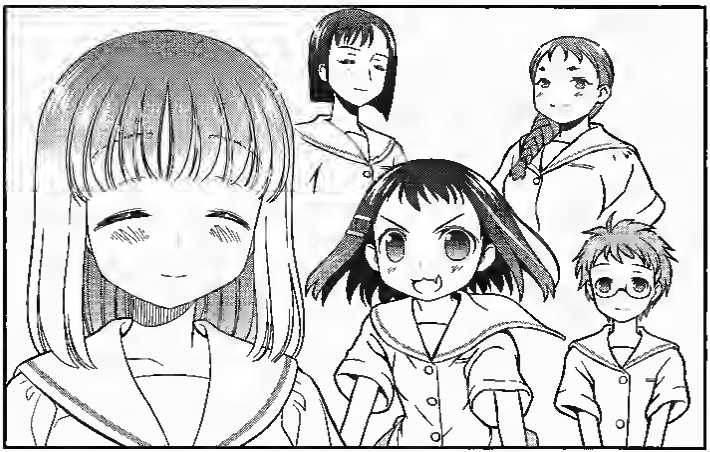

BACK WHEN I WAS A FIRST YEAR
.....


ALONE IN THE CLUB-ROOM FOR ONE FULL YEAR
IT WAS JUST ME

AND NOW
IN MY SECOND YEAR, MAKO JOINED THE CLUB, SO IT BECAME US TWO,

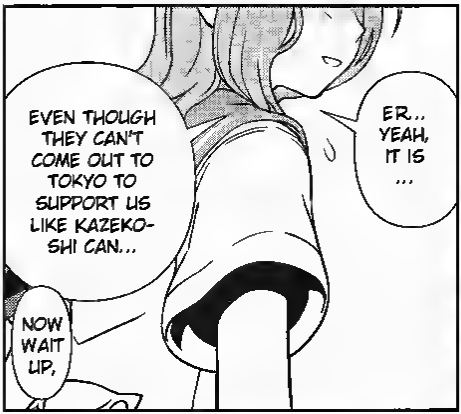






I FIGURED YOU WOULDN'T TAKE A LOOK AT IT IF I DIDN'T CALL
SO... IT QUALIFIES AS AN EMERGENCY CALL, DOESN'T IT?

ERR.. THAT WAS OUR SUPPORT MESSAGE. I'LL SEND THIS MESSAGE TO YOU, AND CALL YOU AFTERWARDS


ER... YEAH, IT IS ...
EVEN THOUGH THEY CAN'T COME OUT TO TOKYO TO SUPPORT US LIKE KAZEKOSHI CAN...
NOW WAIT UP,

SUCH A PLEASANT MESSAGE!

I'M JUST SO THANKFUL...
I GUESS SO ...

DON'T COMPARE US TO KAZEKOSHI JUST BECAUSE YOU'RE EMBARRASSED
YOU'RE NOT BEING HONEST

WE MUST DO OUR BEST ...!!

WE'D LIKE TO ANNOUNCE THAT THE SEVENTH TO NINTH MATCHES OF THE INTER-HIGH
HAVE NOW BEGUN!!

I'm too lazy to copypaste some random lulz from editor and translator.

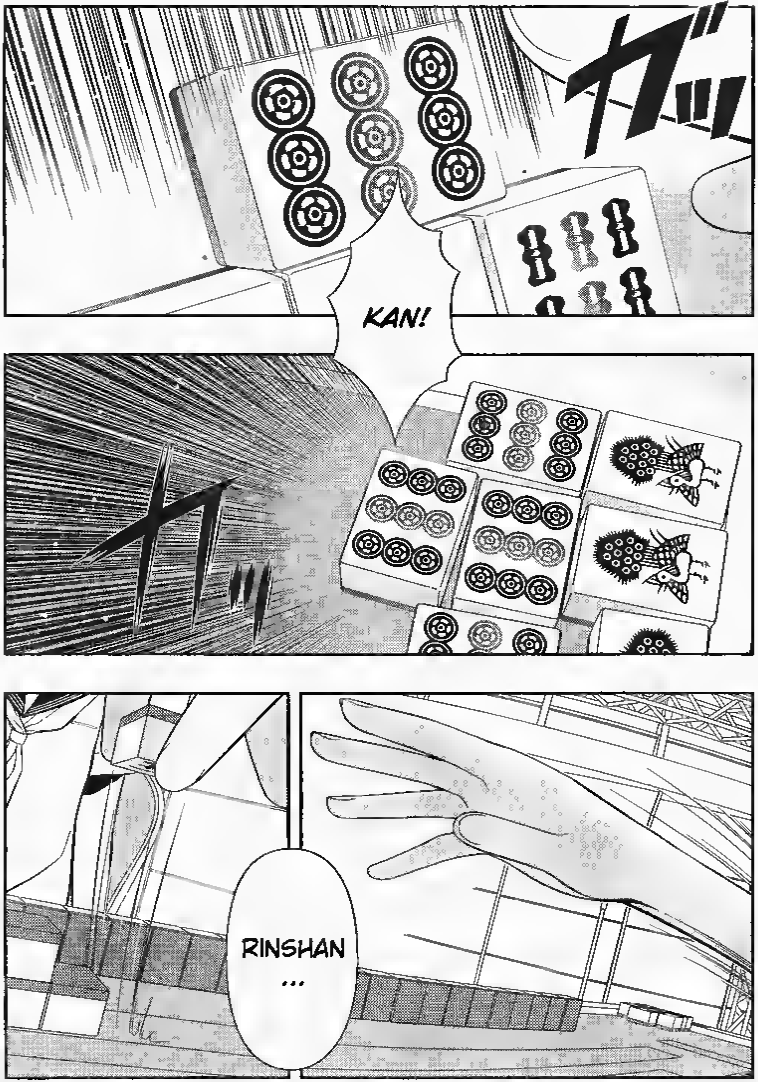
There's still no mahjong this chapter which is good for my brain. Oh and I noticed there are quite a lot of mistake in my terminology usage/translation in previous chapters which I just realized after actually playing mahjong. Just in case you didn't know already, you can play mahjong online for free at tenhou.net. It's in Japanese but English guide is available at #mahjong in Rizon.

In this chapter Kyoutaro has changed class from mahjong player (er, has he ever become one?) to Yuuki's personal Taco cook. Lulz. And in case you forgot, Hisa is a student council president.

Addionally, thanks to d-one for helping me cleaning the scans.

**Staffs:**
- raw provider: iamthecheese
- translator: fidzerone
- editor: iamthecheese
- cleaner: d-one
- typesetter, misc: edogawaconan

A CRITICAL HIT BLOOMS IN THE INTERHIGH...!!



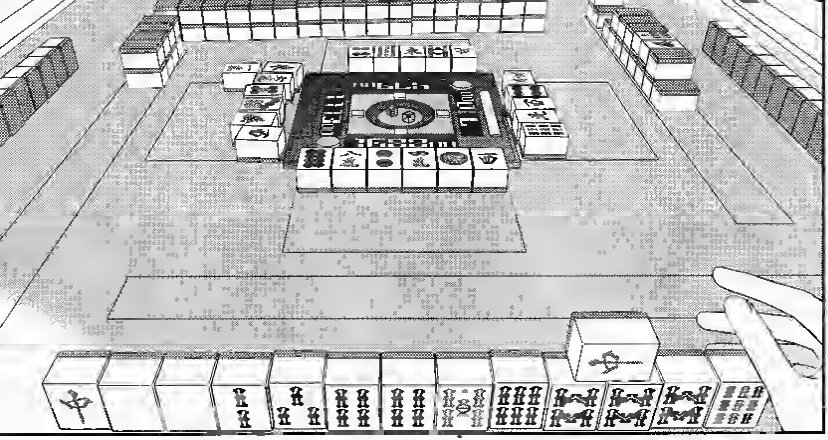
# 第68局[始動] 小林立

## Hand 68 Battle Starts

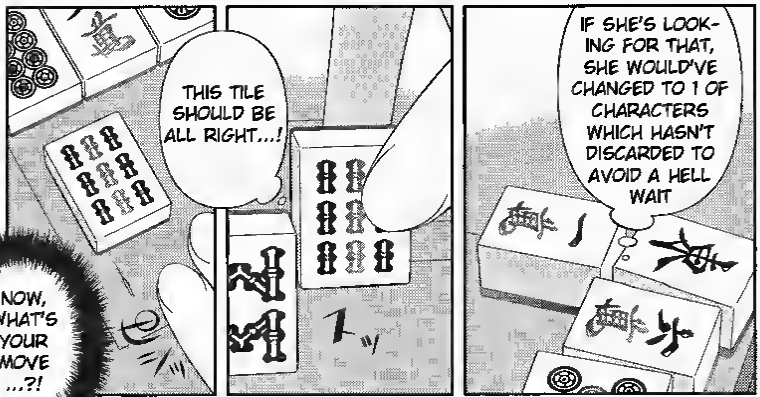
IT'S THE THIRD BATTLE OF PRELIMI-NARY'S NINTH MATCH!!
THE MATCH IS HEATING UP, AND IT'S ABOUT TO GET IN-TEREST-ING
Saki
...BUT IT DIDN'T

.....
IN THE LEAD IS KAROUTO HIGH OUT OF HIROSHIMA. THEY'RE MAINTAINING POSITION BY TAKING ADVANTAGE OF POINTS THEY EARNED EARLY IN THE MATCH!
Karouto (Hiroshima)
Senior
Sasano Ichigo
168,800
BUT HIME-MATSU HIGH, RANKED FIFTH IN THIS YEAR'S SPRING TOUR-NAMENT, IS LURKING IN SECOND BY 50,000 POINTS!
Hida Business (Gifu)
Junior
Fushiya Natsu
71,000
HOW WILL HIDA BUSINESS SCHOOL AND KURATSUKI HIGH HANDLE THIS SITUA-TION...?!
Himematsu
(South Osaka)
Senior
Atago Hiroe
111,300
Kuratsuki
(Ishikawa)
Junior
Noguchi Ayaka
47,900

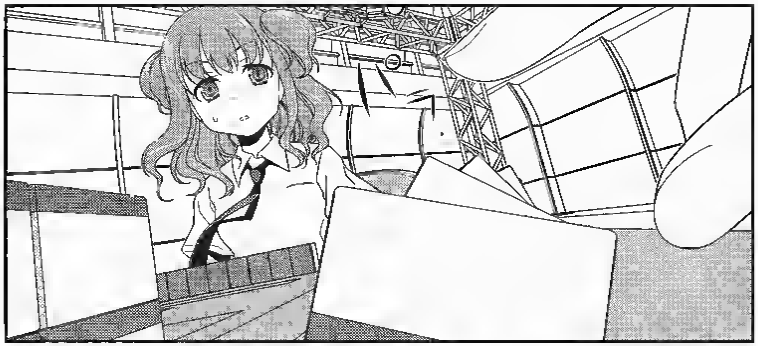
GIFU'S HIDA BUSINESS - THE DEALER - HAS DECLARED A RIICHI
THE THIRD POSITION—
BUT CONSIDERING SHE SAID, "RINSHAN KAIHO-, NOT!", DOES THAT MEAN SHE'S AT TENPAI...?
OPPOSITE TO HER, HIMEMATSU, ADDED KAN
WELL THEN
AND KURATSUKI'S ALREADY BAILED ...

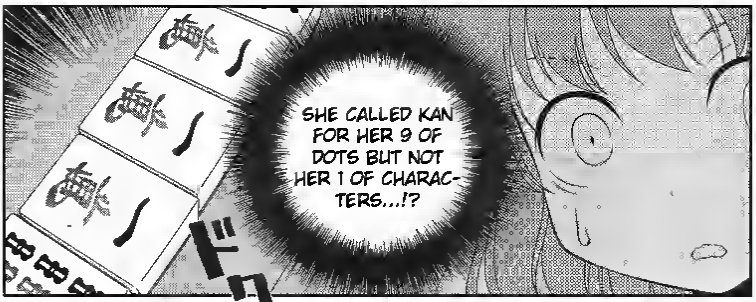


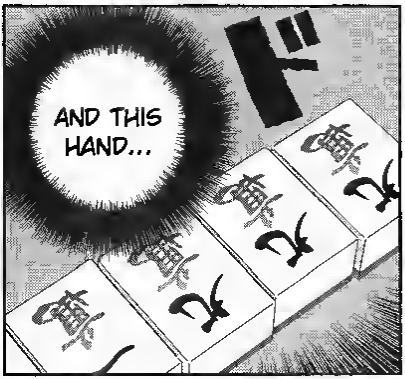
HIMEMATSU'S HAND MUST BE EITHER CHANTA OR TOITOI... ONE LAST 8 OF BAMBOO HASN'T BEEN DISCARDED, AND IF SHE IS WAITING FOR THE 9 OF BAMBOO, THEN IT'S A HELL WAIT
IT'D BE A SANBAIMAN EVEN WITHOUT DECLARING RIICHI IF I CAN TSUMO... KURATSUKI DOESN'T NEED THE 9 OF BAMBOO, NOR DOES THE DEALER, HIDA BUSINESS...

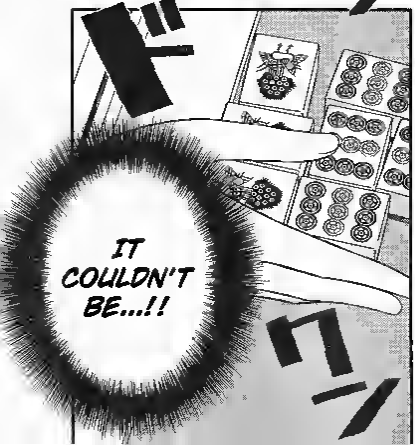

THIS TILE SHOULD BE ALL RIGHT...!
IF SHE'S LOOKING FOR THAT, SHE WOULD'VE CHANGED TO 1 OF CHARACTERS WHICH HASN'T DISCARDED TO AVOID A HELL WAIT
NOW, WHAT'S YOUR MOVE ...?!

RON
WHAT A MESS... BUT IT'S A CHEAP HAND, SO WHATEVER ...
I ALWAYS WONDER WHY CHANTA IS SO CHEAP ...
BUT NOW, I MUST SAY THANKS TO THAT
!?




SHE CALLED KAN FOR HER 9 OF DOTS BUT NOT HER 1 OF CHARACTERS...!?
ドクン


AND THIS HAND...
ド


IT COULDN'T BE...!!
ド
ドクン

HOW COULD I EVER EXPECT IT...?
CHIN-ROUTOU!!
32,000 —
HOW'S THAT? IT HURTS YOU MORE THAN YOU EXPECTED, I GUESS

THE NINTH MATCH, THIRD FIGHT IS OVER
HIME-MATSU HIGH'S CAPTAIN, ATAGO HIROE,
HAS WON IN A REVERSAL VICTORY WITH A DIRECT HIT YAKUMAN!
THAT WAS MY FIRST YAKUMAN IN THE INTER-HIGH ...
ドキドキ
パーン
..., WAIT

YO
WHY'D NO ONE PICK UP ME AFTER THE MATCH?!
ギギィ
控室 A304
ﾀﾀﾀﾀ
WOW-
GOOD WORK, CAPTAIN
WELCOME BACK, ONEE-CHAN

NAGANO IS DOING GREAT
ANY MORE MATCHES LEFT ON?
HM?
KIYOSUMI HIGH SCHOOL!!
NAGANO ...
THAT BRAIDED ONE HAS STUPID LUCK
THE GAME FINISHED WITH WEIRD HANDS, AND THEN WITH THE DEALER WINNING CONSECUTIVELY

HMM
AMAE KOROMO -CHAN
HOW SCARY
THEY DEFEATED THAT RYUUMONBUCHI
KIYOSUMI... WELL
OH, THAT LITTLE GIRL. SHE WAS AMAZING LAST YEAR...
BUT I THINK IT'LL BE A HARD TASK WITH THESE 3 SCHOOLS
KIYOSUMI MUST BE DOING MORE THAN RYUUMONBUCHI WAS
SHE DEFEATED 2 SCHOOLS IN THE PRELIMINARY, THEN 3 SCHOOLS IN THE SEMI-FINAL...
WHY?

PRIN-CESS!
EVEN SO, WE MUST BE AWARE,
BECAUSE THEY COME FROM A PRE-FECTURE THAT HAS ONLY A FEW SCHOOLS PARTICIPAT-ING?
THEY'VE GOT THE SAME HONOR AS OUR RIVALS IN THE PREFECTURALS
EVEN THOUGH THEY COME FROM A PREFECTURE WHERE ONLY 20 SCHOOLS PARTICI-PATED,
...WHO WE DESPISED ..?
WERE THERE ANY OPPONENTS OUT OF THE THREE IN OUR FINAL MATCH IN THE PRE-FECTUR-ALS..

LET'S SHOW OUR RE-SPECT...
TO EVERY-ONE WHO PLAYS WITH US
EH...?
AND IT'S ALL OVER ...!!

KIYOSUMI HIGH'S THIRD PLAYER, TAKEI HISA,
WHO HAS WON SIX CONSECTUIVE TIMES AS A DEALER, FINISHED IT WITH A DIRECT HIT!
SHE ENDED THE MATCH WITHOUT HAVING VICE CAPTAINS TO PLAY!

WELL, WELL,
I THINK WE OUGHTA INFLICT A LITTLE BIT OF PAIN ON THEM...!

Derp, this chapter confused me with all "match", "battle" and "round" terminology. To put it simply, "match" is all five battles for the team. The matches told in this chapter is in preliminary ("first round"). I can't quite use "round" though as it's used for noting the battle itself (hanchan/renchan)

Regarding onee-chan, from iamthecheese: "I somehow doubt they're actually siblings. And if not, that's really damn kinky." Yea, probably not siblings and therefore it's in line with the infamous "onee-sama", just this one uses -chan instead of -sama for whatever reason

The following page, though, as you probably expected, "princess" is really "hime-sama". It's quite generic and doesn't imply anything extra so I figured "princess" should be okay. And for some reason iamthecheese got overly excited ("ﾍﾍ————( ∀ )————ﾝﾝﾝﾝ") Hurr

With regard to last page's Hiroe's reaction:
- fidzerone: I think she would end up giving her virginity to Hisa-tp
- iamthecheese: The fanart is already out. There is not a single person alive who Hisa cannot seduce. On a serious note, I like how Jindai and Hiroe seem to serve as foils for one another... Jindai is dignified, respectful, and sportsmanlike, while Hiroe is rough, arrogant, and sadistic. And given that Eisui bumped Himematsu from their seed, I'd look out for some one-sided tension between the two
- edogawaconan: ahahaha~ (both to Hiroe's reaction and the two above's reactions)

Lastly, good thing I already understood some mahjong - or else the terminologies would kill me again. And yes, our early releases have many fatal mistakes in this regard. Hahahaha. Thanks again to folks at #mahjong for hints

## Staffs:

- raw provider: no idea, probably some random 4chan lurker
- translator: fidzerone
- editor: iamthecheese
- cleaner, typesetter, misc: edogawaconan

Hey look, there's NOTES. Freaking notes. This is the abridged version. I initially wrote longer version which can rival Wikipedia in term of length but then I decided to nuke them all to shorten this page. Read corresponding Wikipedia pages[1][2] for detail. Also Tenhou Documentation[3].

**Page 5:**
"It'd be a sanbaiman even without declaring riichi if I can tsumo". Her current hand:
- Dora (Indicator: green dragon -> dora: red dragon): 2 han
- Dora (Indicator: 7 of characters -> dora: 8 of characters): 3 han
- Dora (red): 1 han
- Honitsu (closed hands): 3 han

with total of 9 han, it's 2 han away to sanbaiman which can be obtained by tsumo (1 han) and red dragon as completing tile (1 han). Riichi would ease up the requirement of tsumo but then for whatever reason she decided not to declare riichi.
"Kuratsuki doesn't need the 9 of bamboo, nor does the dealer, Hida Business", because they two have discarded 9 of bamboo.

**Page 7:**
"She called kan for her 9 of dots but not her 1 of characters...!?". HAHAHA DECEIVED.

**Page 16:**
"She ended the match without having vice captains to play". aka she made one of her opponents' point drop below zero - hence no vice and captain fights.
*> Implies Hisa is totally awesome in this chapter*

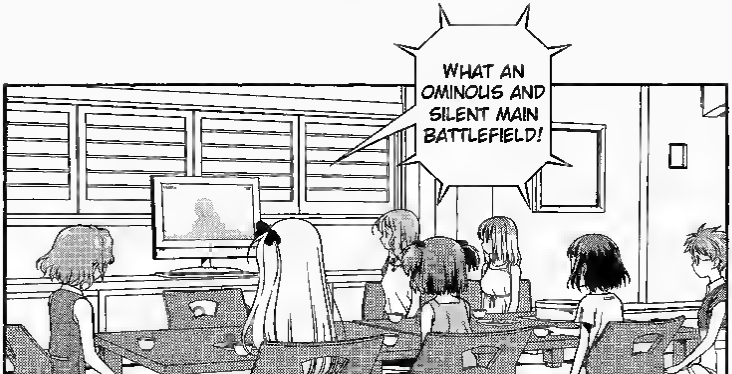
[1] http://en.wikipedia.org/wiki/Japanese_Mahjong_scoring_rules

[2] http://en.wikipedia.org/wiki/Japanese_Mahjong_yaku

[3] http://www.arcturus.su/tenhou/

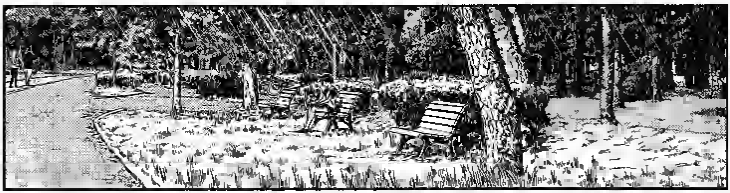
咲
Saki
POWERFUL SCHOOLS APPEAR ONE AFTER ANOTHER...!!
IT'S THE 5TH DAY OF THE INTERHIGH, AND 2 OF THE 4 SEEDED SCHOOLS HAVE FINALLY APPEARED!
FROM THIS POINT ON, THE CONTESTANTS WILL BE REDUCED TO THE BEST 16!!
WHICH SCHOOLS WILL SURVIVE THIS SECOND STAGE!?
Shiraitodai High (West Tokyo) Junior
Shibuya Takami
.....

『咲-Saki-』麻雀牌がさらにバージョンアップして登場！
全牌、小林 立先生渾身の新規描き下ろしの豪華仕様!!
アニメイト、ゲーマーズにて9月頃発売予定!!
その他商品情報はアニメ公式サイトをチェック!!
http://www.saki-anime.com/
昨日の宿敵は、
今日の親友☆
Yesterday's enemy
is today's friend☆
―本格美少女麻雀物語―
咲
Saki
Hand 69 Ambition
小林 立
第69局[抱負]
YGC最新第⑦巻大絶賛発売中!!


WHAT AN OMINOUS AND SILENT MAIN BATTLEFIELD!

SAKI-SAN... I WONDER WHY SHE DOESN'T WANT TO WATCH HER SISTER'S MATCH
SHINDOUJI AND KARI-YASUKA ARE STRONG TOO
SHIRATAKI ITOKONNY-AKU IS SO STRONG!
.....

IS SHE ALRIGHT WITH IT...?



パタン

Next day
TODAY IS THE 6TH DAY OF THE INTERHIGH
THE SECOND STAGE, WHICH PLAYS HOST TO THE 3RD AND 4TH MATCHES!!
WE WILL BEGIN THE VANGUARD MATCH SOON!
控室
AH-...

THE RAIN IS SO ANNOYING WHEN IT'S SO HOT
WHEW...
BE CARE-FUL, DON'T CATCH A COLD
IT'S NOT WET ...
パラ

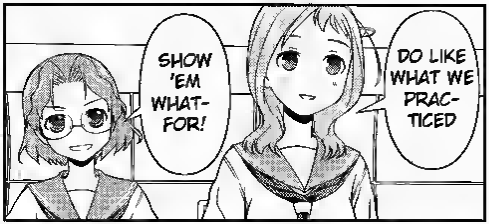
YUP!
MY TACO POWER IS NOW FULLY CHARGED!
N... YOU'RE GOING AL-READY... ISN'T IT A BIT EARLY?
I WANT TO FIX MY AP-PEAR-ANCE

NYM MMN YMM

*OM NOM NOM

RIGHT!
DO YOUR BEST!

LEAVE IT TO ME!


SHOW 'EM WHAT-FOR!
DO LIKE WHAT WE PRAC-TICED

I'M OFF!

NOW, IN THE THIRD MATCH ON THE A STAGE, WE WILL WATCH A FINE BATTLE BETWEEN EISUI GIRL'S HIGH AND HIMEMATSU HIGH!
EISUI GIRL'S VANGUARD IS THE VERY SAME WHO MADE A SPECTACULAR DEBUT IN LAST YEAR'S TEAM MATCH...
JINDAI KOMAKI!!
Eisui Girl's high (Kagoshima) Junior
Jindai Komaki

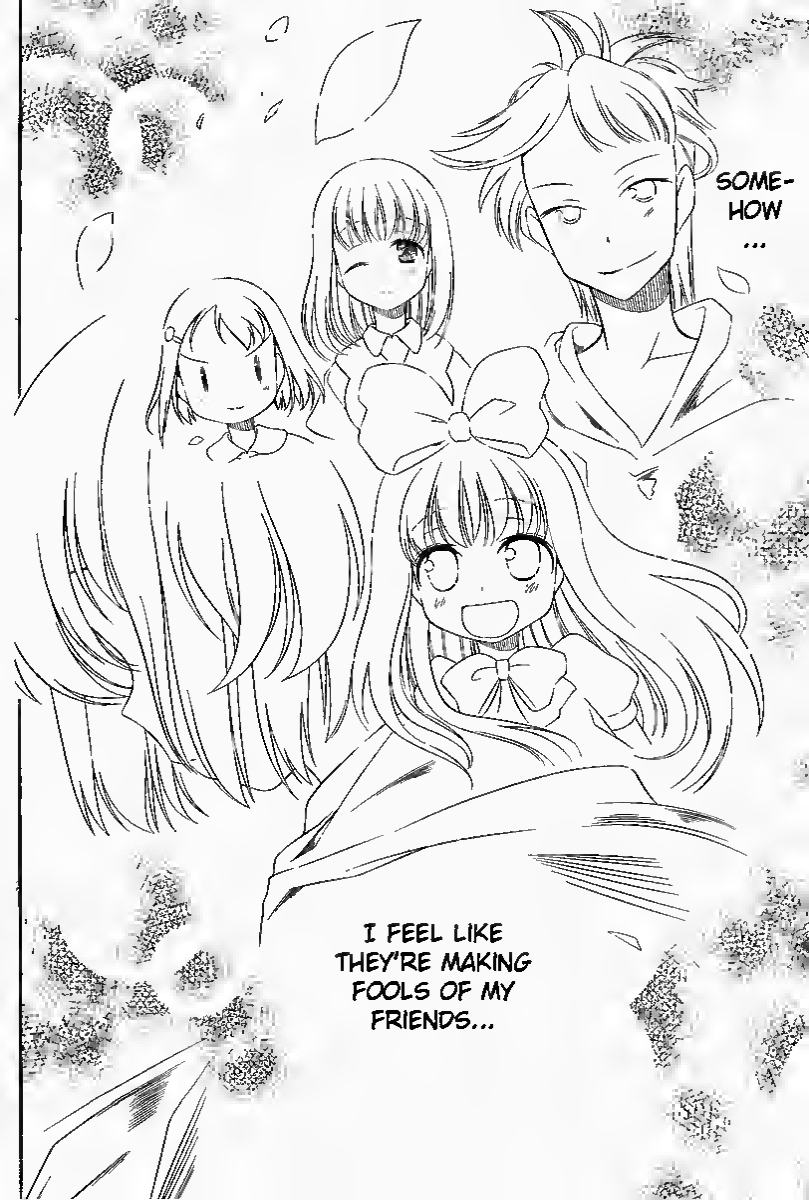
AND NOW TO THE IWATE REPRESENTATIVE, MIYAMORI GIRL'S HIGH!
THE TEAM WHO DEFEATED THE 6TH PLACE FINISHER IN LAST YEAR'S INDIVIDUAL MATCHES, MEKARU FROM MAKABI HIGH....!!

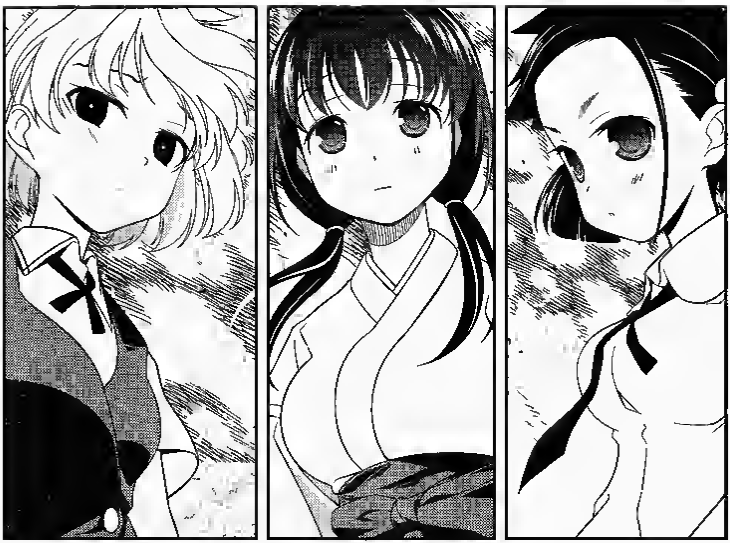
THEIR VANGUARD IS KOSEGAWA SHIROMI!!
HOW DULL ...
Miyamori Girl's High (Iwate)
Senior
Kosegawa Shiromi

THE 5TH PLACE FINISHER FROM THE LAST SPRING CHAMPIONSHIP, THE SOUTH OSAKA REPRESENTATIVE, HIMEMATSU HIGH
UESHIGE SUZU!
LAST YEAR SHE PLAYED THE VICE CAPTAIN POSITION, BUT THIS YEAR, SHE WILL BE THE VANGUARD!
Himematsu High (South Osaka) Junior
Ueshige Suzu
LASTLY, FROM NAGANO, KIYOSUMI HIGH'S

KATAOKA YUUKI!
Kiyosumi High (Nagano) Freshman
Kataoka Yuuki

HUH ...?
A MAN-TEAU ...!?
SO THAT'S WHAT SHE BOUGHT THE DAY BEFORE YESTER-DAY...?!
WAIT, WE DON'T HAVE TIME, SO IT'S FINE FOR NOW~~~
HUH ...?
COME HERE
MISS KATAOKA, PLEASE GIVE A WORD BEFORE THE MATCH...
HEH... HERE WE GO...
IDIOT, ALL WE NEED TO PAY ATTENTION TO IS HARAMURA!
BUT THE NOTE SAID WE MUST BE AWARE OF KIYOSUMI'S MOVES ...
WE KNOW THAT NAGANO'S PLAYER LEVEL IS GETTING LOWER THIS YEAR!


SOME-
HOW
...
I FEEL LIKE
THEY'RE MAKING
FOOLS OF MY
FRIENDS...



I'LL SHOW ALL OF YOU
THAT ...
OUR PRE-FECTURE ISN'T WEAK AT ALL!!

Yoohoo! I am the cheese, and I'm going to be doing the commentary for the notes page for the first time.

After a 3 week hiatus, this chapter really brought the main storyline back in a very strong fashion. I mean, Yuuki's Manteau powerup was cool enough, but the emergence of her inner motive really added a lot to her character, and certainly made her gain a bunch of points in my book. And how about Takami, after all the hype surrounding Teru, Sumire, and Awai, taking the first post-introductory appearance for a Shiraitodai character in the manga? Way to go, Shibuya!

Anyway, the Unlimited Taco Works will continue on September 3rd, with what may be our first look at a long awaited exhibit of Jindai's power. Just what is she capable of? And will Yuuki be able to hold station, or will she stumble like in the past? Well... For now, here's assorted riff raff from this chapter's script.

<edogawaconan: too many to list :D> Make them shorter or better: summanize them in one page. Anyways, I put them on website>

Staffs
- raw provider: Demon Roronoa Zero
- translator: fidzerone
- editor: iamthecheese
- cleaner, typesetter, misc: edogawaconan

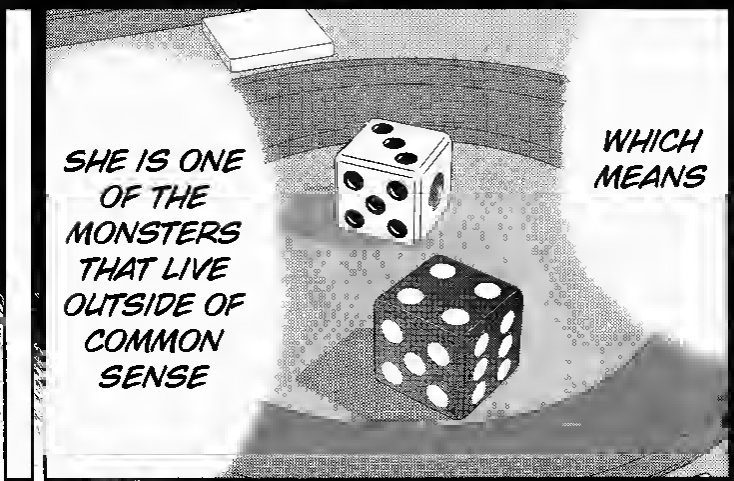
『咲-Saki-』麻雀牌がさらにバージョンアップして登場!!
全牌、小林立先生渾身の新規描き下ろしの豪華仕様!!
アニメイト、ゲーマーズにて9月頃発売予定!!
その他商品情報はアニメ公式サイトをチェック!!
http://www.saki-anime.com/
かけがえのない友と目指す全国の頂―。
Reach the top with irreplaceable friends.
ガールズマージャンストーリー
―本格美少女麻雀物語―
咲
Saki
Hand 70 East Wind
小林立
第70局[東風]
YGC最新第⑦巻大絶賛発売中!!

THE QUEEN OF EAST ROUNDS IS IN FULL SPIRIT!!
THE INTER-HIGH IS NOW DOWN TO 16 TEAMS, AND 2 OF THEM ARE FIRST TIME PARTICI-PANTS!!
ONE OF THEM IS KIYOSUMI HIGH FROM NAGANO... OUT OF ALL THE PLAYERS ON THIS TEAM, 3 OF THEM ARE FRESHMEN!
THEIR VAN-GUARD IS ONE OF THE FRESHMAN TRIO- KATAOKA YUUKI!
THE MATCH STARTS WITH KATAOKA AS THE DEALER!!

……
チャ
SHE ...
IN THE VANGUARD MATCH, MAKE SURE TO CAREFUL
AROUND KIYOSUMI'S KATAOKA
KIYOSUMI? NOT EISUI...?
YES
THAT STUPID-LOOKING GIRL?
OF COURSE, WE'RE GOING TO CONCERN OURSELVES WITH EISUI BECAUSE THEY ARE STRONG, BUT YOU MUST PAY ATTENTION TO KATAOKA FIRST....

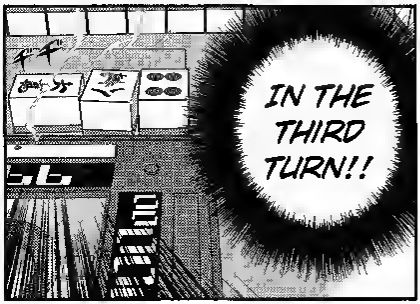
THIS CREATURE ATTAINED FEARFUL PRESTIGE IN HER PREFECTURAL MATCHES
SHE RANKED FIRST IN POINTS IN INDIVIDUAL MATCHES,
BUT ONLY FOR THE FIRST DAY'S EAST ROUNDS
THAT'S IMPOSSIBLE!

I BECAME CURIOUS SO AFTER COMPILING SOME STATISTICS ON HER MATCHES
SOMEHOW THERE'S A HIGH CHANCE SHE'LL BE THE DEALER IN THE EAST FIRST ROUND


WHICH MEANS
SHE IS ONE OF THE MONSTERS THAT LIVE OUTSIDE OF COMMON SENSE

NOW WHAT'S HER MOVE ...?
I CAN'T BELIEVE THAT SHE REALLY DID BECOME THE FIRST DEALER...
ナデナデ SAD
チャ

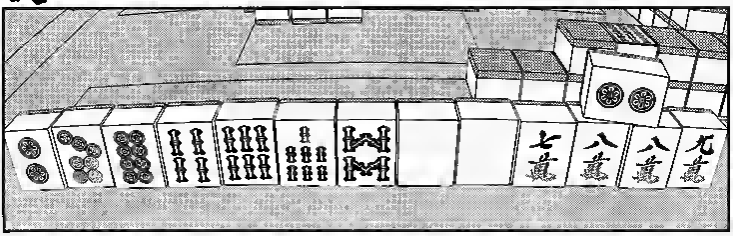
RIICHI!


IN THE THIRD TURN!!

DEALER'S RIICHI!

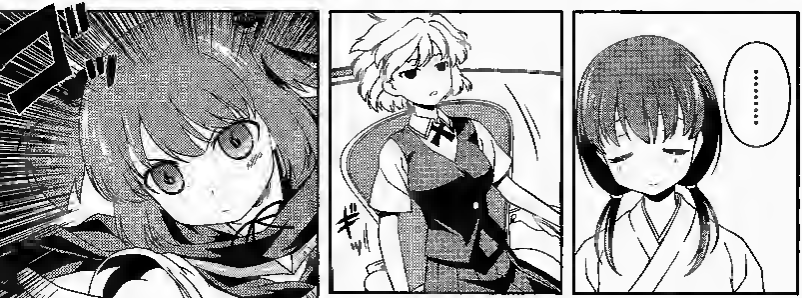
チャ
MAYBE EVEN THAT PLAYER, EISUI'S JINDAI, WOULD BE PRESSED
トン
TWO OF PINS ...
六萬
七萬
八萬
八萬
九萬
HOW DULL ...
?
六萬

WOW...
WHAT A RISKY DISCARD...!!
HOW ABOUT THIS?
.....
SHE'S STILL GOING?!
EH...!?
PON
AH...
HAD SHE NOT CALLED FOR PON, THIS WOULD BE KIYOSUMI'S...
I DON'T UNDERSTAND

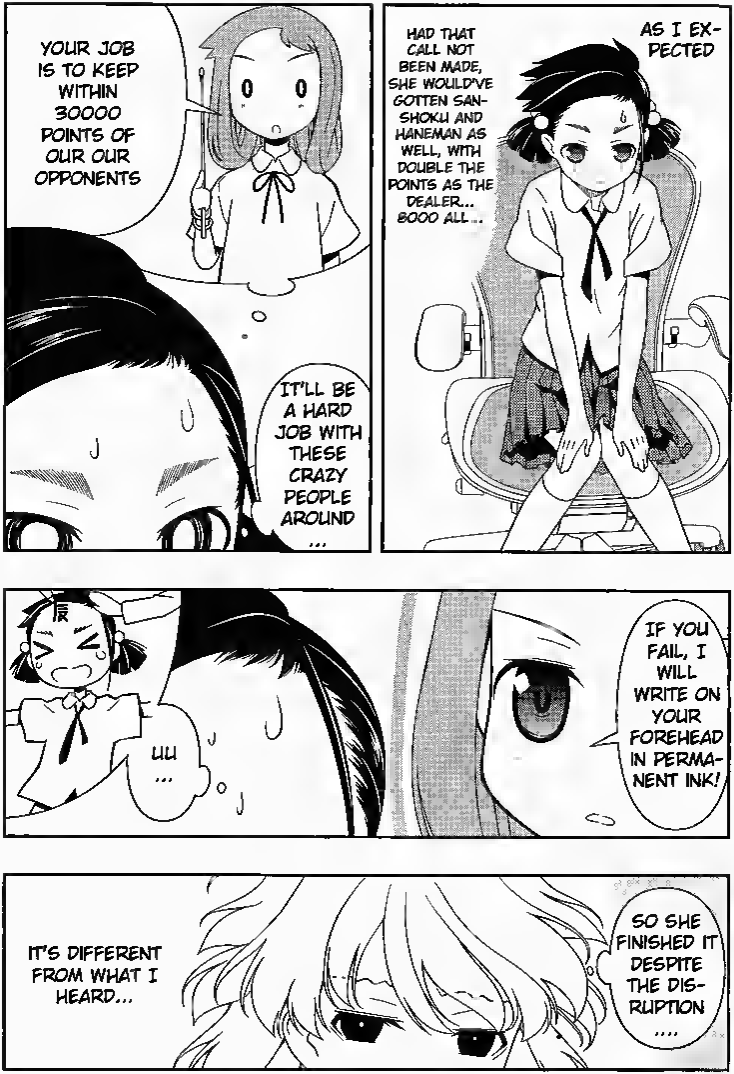


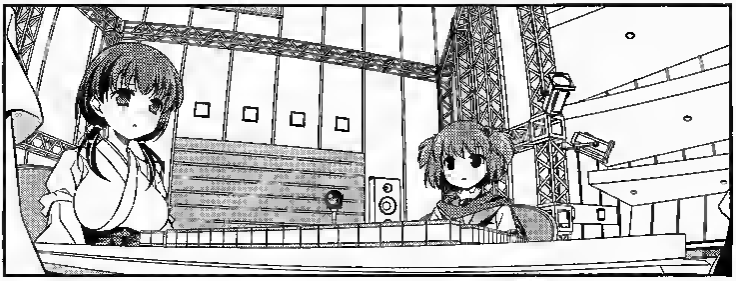
THE TILE SHE'S WAITING FOR...!?
COULD THIS BE ...

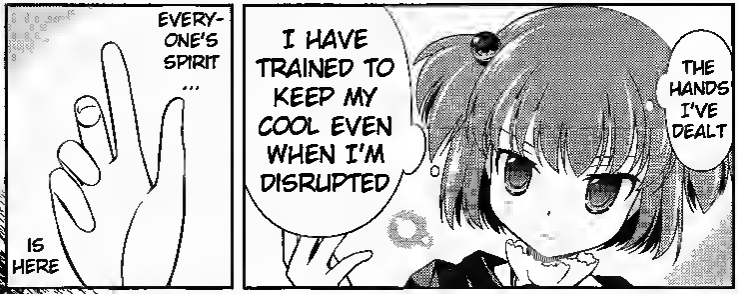
……
……


ゴ
ギ
……

WOW...
ドドド
TSUMO!
4000 ALL!!
オ
オ

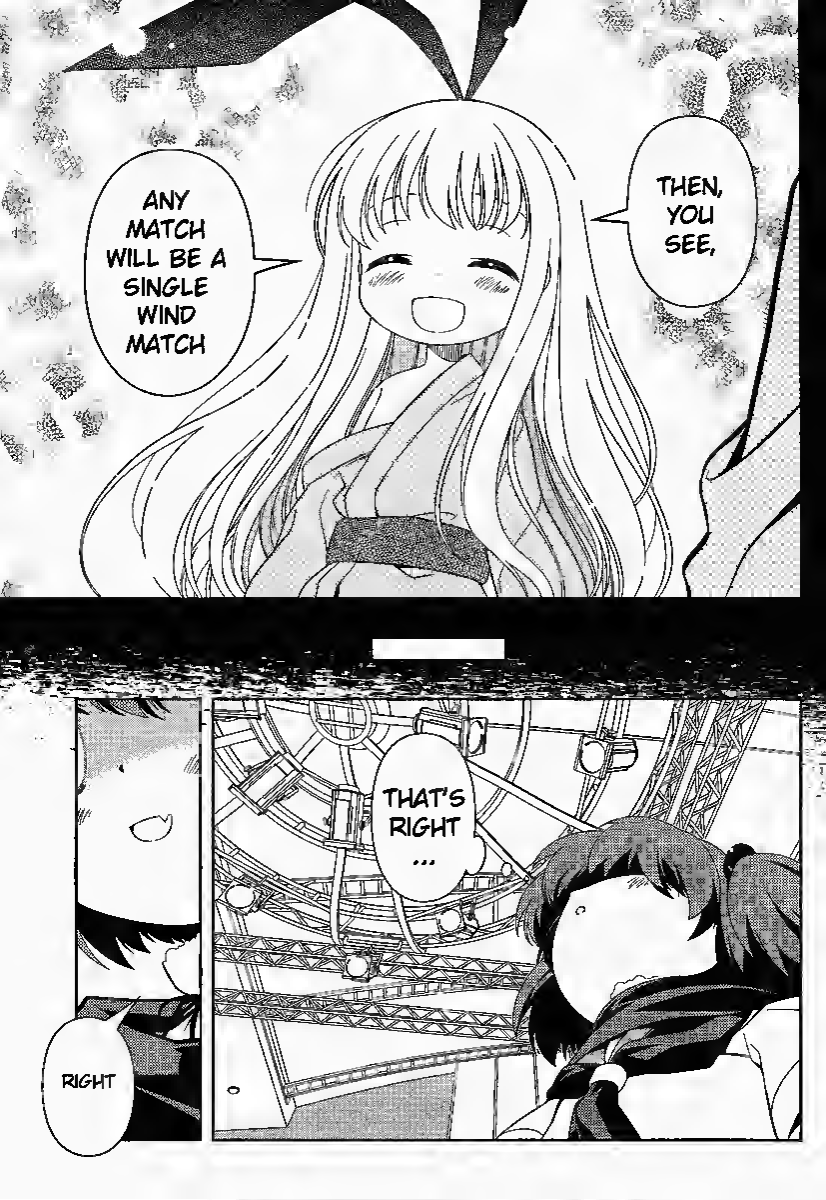

YOUR JOB IS TO KEEP WITHIN 30000 POINTS OF OUR OUR OPPONENTS
IT'LL BE A HARD JOB WITH THESE CRAZY PEOPLE AROUND ...
AS I EXPECTED
HAD THAT CALL NOT BEEN MADE, SHE WOULD'VE GOTTEN SANSHOKU AND HANEMAN AS WELL, WITH DOUBLE THE POINTS AS THE DEALER... 8000 ALL..
IF YOU FAIL, I WILL WRITE ON YOUR FOREHEAD IN PERMANENT INK!
UU ...
SO SHE FINISHED IT DESPITE THE DISRUPTION ....
IT'S DIFFERENT FROM WHAT I HEARD...

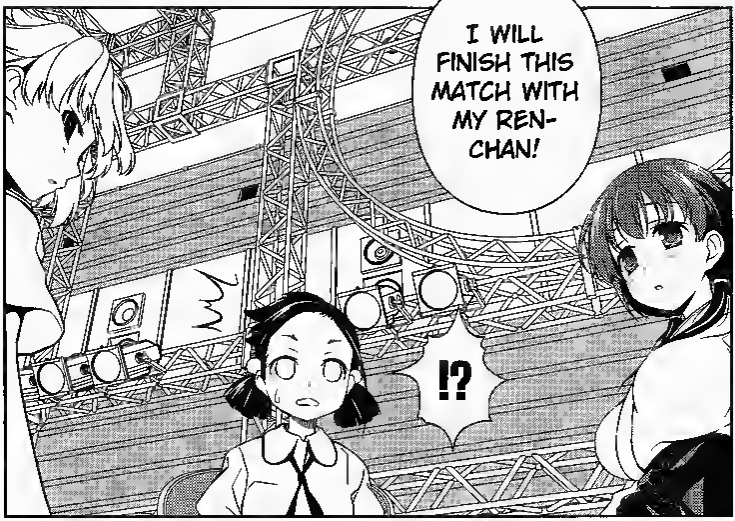



THE HANDS I'VE DEALT
I HAVE TRAINED TO KEEP MY COOL EVEN WHEN I'M DISRUPTED
EVERY-ONE'S SPIRIT ...
IS HERE

WHAT?
YOU'RE TIRED AL-READY?

JYO?
AFTER THE EAST ROUNDS,
I SUDDENLY COULDN'T FEEL YOUR POWER
ALMOST LIKE IF THE MOON GETS COVERED BY A CLOUD...
OH ...
SOMEHOW, I LOSE MY TOUCH ONCE THE SECOND HALF STARTS
I'D BE OKAY IF IT'S A SINGLE WIND MATCH
HOO~
THEN
TRY GET-TING A RENCHAN WHEN YOU'RE IN EAST ROUND
AND FINISH IT IF YOU CAN


THEN, YOU SEE,
ANY MATCH WILL BE A SINGLE WIND MATCH
THAT'S RIGHT ...
RIGHT



Will be continued in next issue on 17th September

Ha! I hope you didn't get too confused in this chapter with my attempt at translating the terminologies. You can always fall back to "who cares on what actually happens in the game~ it doesn't matter for understanding the story anyway". And then there's this Wikipedia if you want to get better understanding.

Well, for once, the release is within week of the actual chapter publication date. Many thanks to members of id-anime for providing internet access for downloading the raw from share. Of course it's also thanks to someone from share for his/her scans which provided the raw faster than usual.

**fidzerone**: OIC, so that's why I see weird words at her forehead several ch ago. I think it was doing on purpose.
**iamthecheese**: That girl, whoever she is, could write on my forehead all day.)

**fidzerone**: OOOOHHH!! sorry for calling you TACO girl previous chapters.. you're doing great YUUKI!
**iamthecheese**: That's it. I'm weanng a Manteau whereever I go from now on. Yuuki has grown tremendously as a character and is gaining my respect more and more as each chapter goes by. If she can put a full game together, she'll prove a lot of things to a lot of people. GO! GO! GO!

Staffs:
- **raw provider**: <read above>
- **translator**: fidzerone
- **editor**: iamthecheese
- **cleaner, typesetter, misc**: edogawaconan

ガールズマージャンストーリー
―本格美少女麻雀物語―

# 咲 Saki

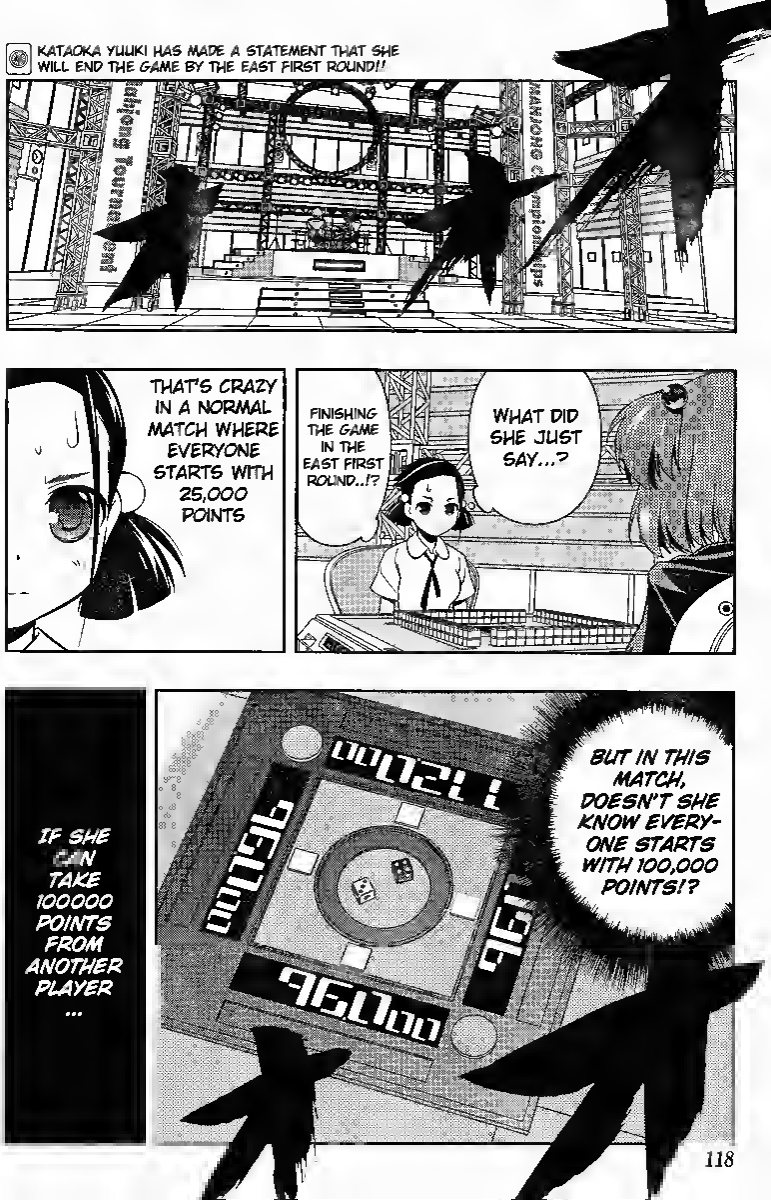
Hand 71 Monster

小林 立

第71局[怪物]

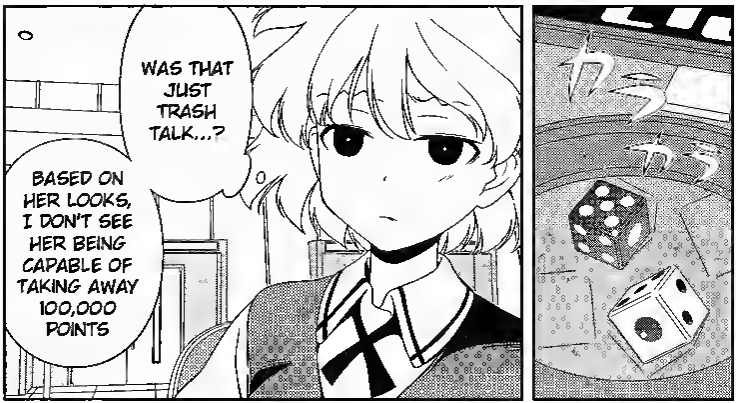
YGC最新第⑦巻大絶賛発売中!!

コミックマーケット先行販売分、即完売!!
『咲-Saki-』麻雀Ver.3、アニメイト、
ゲーマーズにて大絶賛発売中――!!
その他商品情報はアニメ公式サイトをチェック!!
http://www.saki-anime.com/

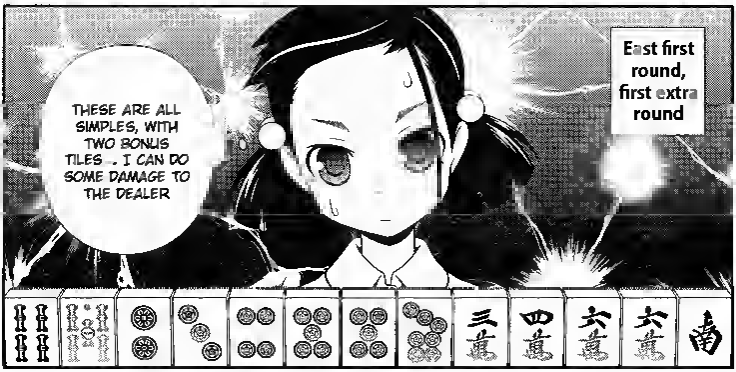

KATAOKA YUUKI HAS MADE A STATEMENT THAT SHE WILL END THE GAME BY THE EAST FIRST ROUND!!
Tokyo Tournament
MAHJONG Championships
THAT'S CRAZY IN A NORMAL MATCH WHERE EVERYONE STARTS WITH 25,000 POINTS
FINISHING THE GAME IN THE EAST FIRST ROUND..!?
WHAT DID SHE JUST SAY...?
BUT IN THIS MATCH, DOESN'T SHE KNOW EVERY-ONE STARTS WITH 100,000 POINTS!?
IF SHE CAN TAKE 100000 POINTS FROM ANOTHER PLAYER ...

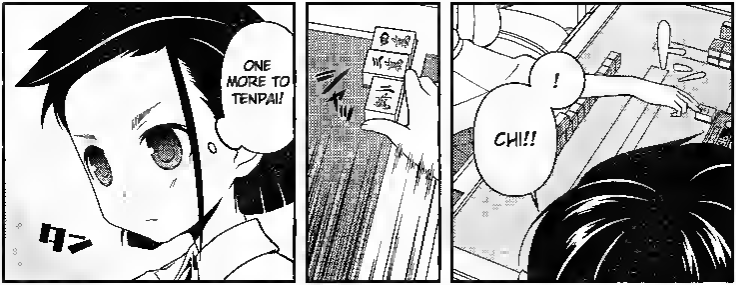
SHE WOULD BE...
THE INTER-HIGH'S STRONGEST MONSTER ...!!

.....
THE DICE ...
AH, RIGHT


WAS THAT JUST TRASH TALK...?
BASED ON HER LOOKS, I DON'T SEE HER BEING CAPABLE OF TAKING AWAY 100,000 POINTS
カラ カラ

TENHOU: WINNING FROM FIRST-DRAWN TILE WHEN BEING A DEALER

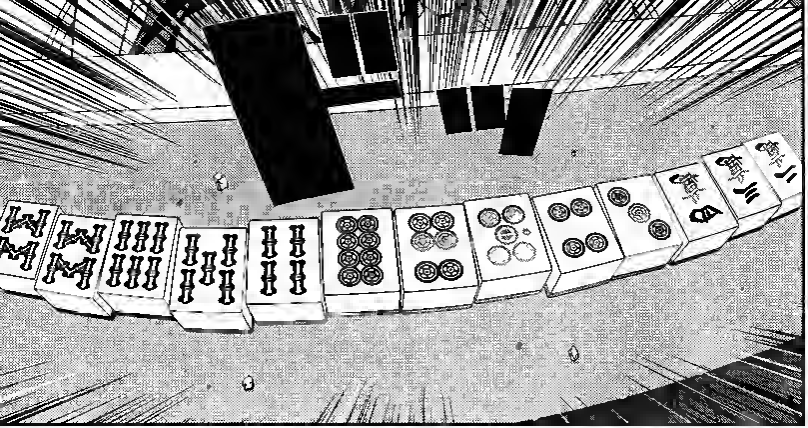


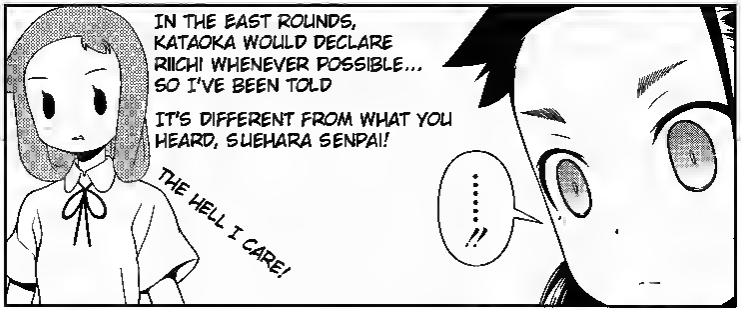



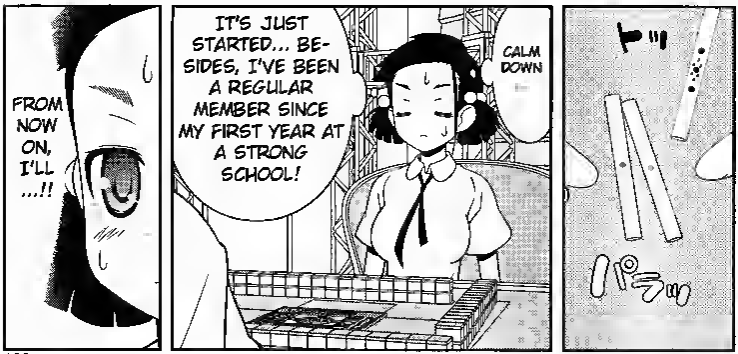

TENPAI ONE MORE TILE TO WINNING "ONE MORE TO TENPAI" IS CALLED "IISHANTEN"

COME TO ME!
チッ
ゴｯｷ
パラ
PON!
トン
GOOD ...
THIS WILL STOP HER...!!

RON
カッ
EH...
TURNS OUT I DON'T HAVE TO CHANGE MY HAND
8000!

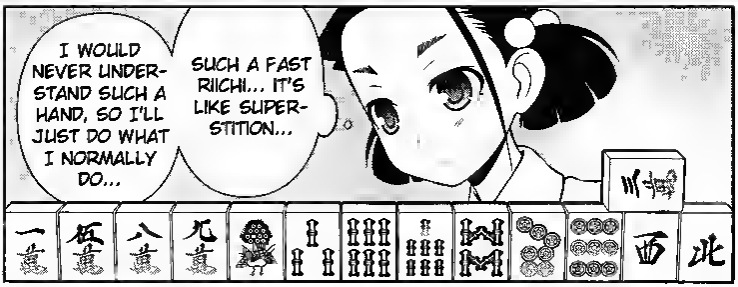


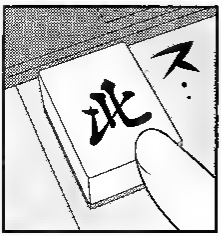

IN THE EAST ROUNDS, KATAOKA WOULD DECLARE RIICHI WHENEVER POSSIBLE... SO I'VE BEEN TOLD
IT'S DIFFERENT FROM WHAT YOU HEARD, SUEHARA SENPAI!
THE HELL I CARE!
.....!!

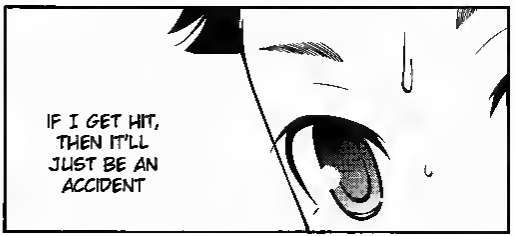

FROM NOW ON, I'LL ...!!
IT'S JUST STARTED... BESIDES, I'VE BEEN A REGULAR MEMBER SINCE MY FIRST YEAR AT A STRONG SCHOOL!
CALM DOWN
トン
パラッ

DOUBLE-
RIICHI!!

SERIOUSLY?
NO REACTION ...!?


I WOULD NEVER UNDERSTAND SUCH A HAND, SO I'LL JUST DO WHAT I NORMALLY DO...
SUCH A FAST RIICHI... IT'S LIKE SUPERSTITION...

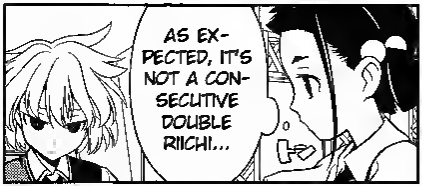



IF I GET HIT, THEN IT'LL JUST BE AN ACCIDENT

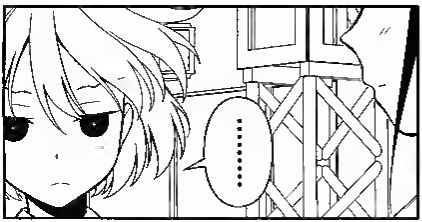
IPPATSU: ONE SHOT, WINNING BEFORE OR ON SECOND TURN AFTER DECLARING RICHI

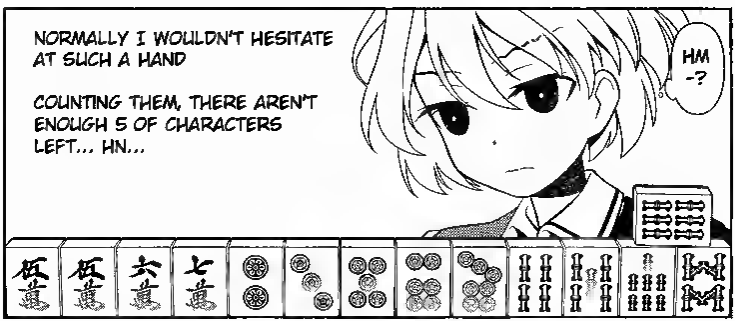
OF ALL TILES, YOU WERE WAITING FOR THAT ONE-?!
OF...
WHAT A MESS ...
WITH THIS, THE GAP IS AT 48,600 POINTS...

East first round, third extra round

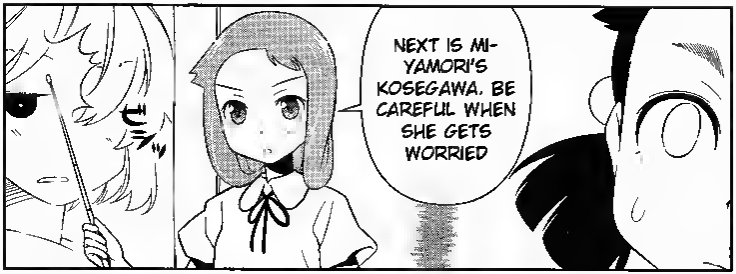

AS EXPECTED, IT'S NOT A CONSECUTIVE DOUBLE RIICHI...
トン

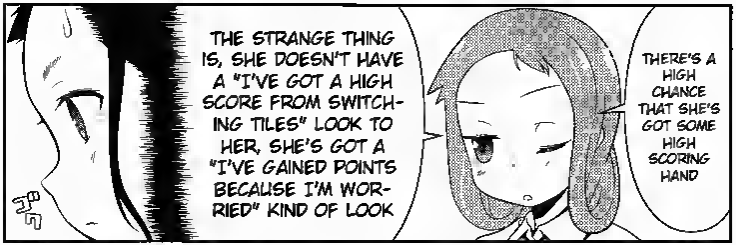
タン


.....

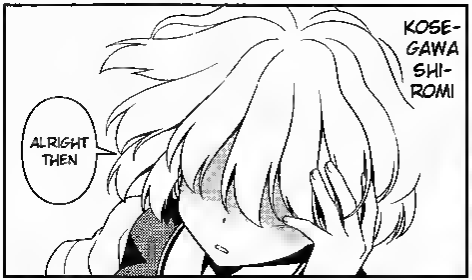

NORMALLY I WOULDN'T HESITATE AT SUCH A HAND
COUNTING THEM, THERE AREN'T ENOUGH 5 OF CHARACTERS LEFT... HN...
HM -?

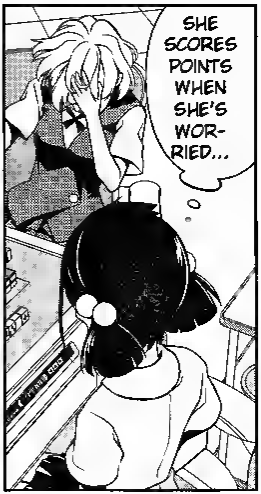
JINDAI FROM EISUI
チラ
BUT I'M MOST CONCERNED ABOUT THE PLAYER ON MY OPPOSITE SIDE.
WAIT A MINUTE
SHE'S TOO QUIET ....
THAT'S IT...! HER "WAIT A MINUTE"!

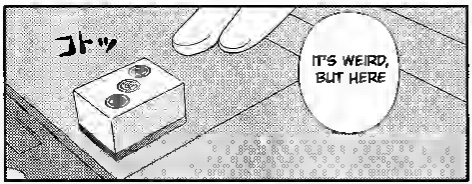




THERE'S A HIGH CHANCE THAT SHE'S GOT SOME HIGH SCORING HAND
THE STRANGE THING IS, SHE DOESN'T HAVE A "I'VE GOT A HIGH SCORE FROM SWITCHING TILES" LOOK TO HER, SHE'S GOT A "I'VE GAINED POINTS BECAUSE I'M WORRIED" KIND OF LOOK

*SORRY, THIS IS THE BEST WE CAN DO



AH ...
JYO ...?
?
SO ...
I'M SORRY I'VE SLEPT
I'VE LOST POINTS...
HUH!?
I'VE SEEN YOUR EYES WIDE OPEN UP UNTIL NOW!
I'M SORRY... WHEN I'M TIRED, SOMETIMES I...
BUT ...
I KNOW IT'S INEXCUSABLE, SO FROM NOW ON..

パァァ
I WILL
PLAY BEYOND MY VERY BEST!

!
SO SUDDENLY!?
……
AH…
THIS LOOKS BAD…

Dunn dunn. Epicly late release for this chapter after previous 2-days release. Initially it was the script which was quite worse than usual. But that's actually solved after few days, which then I totally lazy and played mahjong instead of finishing the chapter. At least there won't be any new chapter until next week.

Finally, special thanks to __ar from UTW for providing raw for this chapter o/

Staffs
- **raw provider**: __ar
- **translator**: fidzerone
- **editor**: iamthecheese
- **cleaner, typesetter, misc**: edogawaconan